

# *Press Book*

*« Sur les traces des 3 Etche »*

---

Du 29 Avril au 2 Juillet 2017



# Merci à nos partenaires médias



## On a parlé de nous ...

- 64 articles de presse (journaux et magazines)
- 36 directs sur des radios régionales et nationales
- 4 reportages télévisés

# Notre parcours



# Un tour de promo de la Soule

A LA UNE / MAULÉON-LICHARRE /  
Publié le 27/04/2017 à 3h40 par Pierre-Alex Barcoisbois.

S'ABONNER À PARTIR DE 1€  
COMMENTAIRES SUSPENDUS



Un fronton sera dressé sur la place de chaque ville du parcours. ©PHOTO DR

Ce samedi 29 avril, l'aventure « Sur les traces des trois étché » sera lancée depuis la place des allées de Mauléon. Ce projet prendra la forme d'un tour de France pour la promotion de l'espadrille et de la pelote basque, mais surtout dans le but de récolter des fonds pour la création d'un pôle médical ainsi que d'un mur à gauche en Guinée.

Jusqu'au 2 juillet, le collectif sillonnera l'Hexagone afin de vendre un maximum de paires d'espadrilles, essentiel au financement des constructions. Le prix de la paire s'éleva à 20 euros. Il sera également possible de s'en procurer via leur site Web ([www.les Trois etche.events](http://www.les Trois etche.events)).

Un fronton mobile sera érigé

En complément, une initiation à la pelote basque se fera dans toutes les villes grâce à un fronton mobile qui sera érigé lors de chaque arrêt. En ce qui concerne la journée de lancement, le rendez-vous est donné dès 8 heures, sur la place de Mauléon. Des repas seront également disponibles sur place le midi et un tournoi de pelote se déroulera de 14 heures à 18 heures. Le départ officiel du tour de France se fera à 18 h 15 en présence du parrain d'honneur Pierre Etcheberry. La soirée se terminera en musique avec Ollarrak, Satim/Basq, les chanteurs de Xiberoko Zohardia, Bedatse Lilia et les danseurs de Musculdy.

# Le tour de France des Etche est lancé

A LA UNE / MAULÉON-LICHARRE /  
Publié le 03/05/2017 à 3h40 par Pierre-Alex Barcoisbois.

S'ABONNER À PARTIR DE 1€  
COMMENTAIRES SUSPENDUS



Le départ a été donné de la place des Allées, samedi, sur les coups de 18 h 30. ©PHOTO P.-A. B.

Trois, deux, un... Top départ! Samedi l'aventure humanitaire Sur les traces des trois Etche s'est officiellement lancée depuis la place des Allées de Mauléon. Durant toute la journée, le village basque trônait en plein cœur de la capitale de la Soule.

Pour le lancement de ce tour de France qui durera près de deux mois, les Souletins ont eu le privilège de profiter en premier de l'installation du fronton amovible, du repas bodège le midi et ont pu chausser les toutes premières espadrilles à l'effigie de cette belle action. Durant toute la journée, la ville de Mauléon a accueilli comme il se doit cet événement porté également par la Fédération française de pelote basque, la société Pelote Passion, la marque 64, la maison Pierre Oteiza ainsi que par le Conseil départemental.

47 villes étape

Michel Etchebest, maire de Mauléon, a témoigné de sa reconnaissance envers le projet et envisage de soutenir encore plus cette initiative en achetant une certaine quantité d'espadrilles. En effet, le but principal de ce tour de France pas comme les autres est de vendre 5 000 paires de sandales fabriquées à Mauléon et livrées à vélo à domicile dans les quelque 47 villes étapes. Les fonds récoltés serviront à construire, à Conakry, en Guinée, un complexe sportif de pelote basque et un pôle santé afin d'effectuer les premiers soins.

La grande boucle se clôturera le 2 juillet prochain par une réception sur cette même place des Allées.

# Mauléon

## Quotidien Sud Ouest

SUD OUEST Samedi 11 février 2017

Soule et Basse Navarre

24c

SAINT-ÉTIENNE-DE-BAÏGORRY



Outre les balades, le centre propose aussi des randonnées pour les plus agiles. ©PHOTO DR

## Le CPIE Pays basque entame sa série de sorties

Le Centre permanent d'initiatives pour l'environnement (CPIE) du Pays basque vient d'entamer ses sorties nature et patrimoine. Ce sont des marches d'interprétation des milieux naturels qui sont animées par les naturalistes du CPIE, selon la thématique, par des spécialistes de l'environnement. Elles s'adressent à tous, à partir de 7 ans, avec une participation financière symbolique, voire gratuite. Le CPIE cherche à répondre à une véritable attente de la population locale, obscurcie d'activités de consommation, sportives, culturelles. Les

MAULÉON-LICHARRE

## Un tour de France pour vendre des espadrilles



Bernard Cazeneuve a remis une paire d'espadrilles à Pierre Etcheberry, parrain de l'événement. ©PHOTO DR

Suite à la rencontre entre Bernard Cazeneuve, professeur de sport retraité et depuis quelques mois, et Charles André Delmas, jeune Guinéen curieux pour l'insertion des jeunes dans la vie économique de son pays, un projet de création d'un mur à gauche en Guinée ainsi qu'un pôle médical vient d'être dévoilé. Porté par l'association humanitaire Avenir Jeunesse Guinée, ce projet s'appuiera sur la labélisation « histoire des trois Etché » ayant emprunté un périple à travers la France pour la promotion des chaussures Espadrilles, sous l'impulsion de Bernard Etchebest. Lorsque Pierre point, cette histoire des trois Etché, racontée par trois grands pères, qui, à l'époque, fabriquaient des pelotes et des chaussons, n'a inspiré. J'ai toujours voulu remettre au goût du jour ce beau périple, avec des éléments actuels. C'est là que m'a mis mais quinze, voici venu le moment de l'exploiter », raconte Bernard Cazeneuve. La création de ces installations se fera à Conakry, capitale de la Guinée, qui regroupe près d'un cinquième de la population du pays. Le concept du financement de cette idée est assez simple. À partir de fin avril, le collectif partira de Mauléon pour un tour de France de 5 mois. Durant ce périple, l'objectif principal sera de

vendre un maximum d'espadrilles à l'effigie du projet. En effet, le financement des constructions envisagées ne se fera que par la vente d'espadrilles sur les 47 pas du parcours, mais aussi sur le site Internet. Le prix de la paire de sandale s'éleva à 20 euros. La proposition a été accueillie par la Fédération française de pelote basque. Elle est également thématique. À partir de fin avril, le collectif partira de Mauléon pour un tour de France de 5 mois. Durant ce périple, l'objectif principal sera de

les tour au long de ce tour de France. Lors de ces arrêts, un fronton amovible sera installé et des animations programmées des initiations à la pelote basque, précise Lilou Etcheberry, président de la Fédération de pelote. Au niveau local, le projet est soutenu par la mairie d'Allées de Mauléon, l'Office de tourisme, le pôle résidentiel de la Communauté d'agglomération Pays basque ainsi que les clubs de pelote de Soule. Le départ se fera à 18 heures à la place des Allées. La manifestation sera officielle de la municipalité.

Pierre-Alex Barcoisbois

## ILS SONT PARTIS



Pierre Etcheberry et Bernard Cazeneuve à droite, avec les enfants participants à l'animation et le responsable et président de pelote basque Charles André Lamadou de Conakry (Guinée).

Comme prévu, la caravane de l'opération « Sur la trace des 3 Etché » a pris le départ depuis la place des Allées à Mauléon, à 8h, le dimanche 30 avril. L'animation la veille a connu un joli succès. Elle a renoué avec les départs publicitaires d'autrefois, de jeux pour les enfants, la vente d'espadrilles et de produits régionaux, la participation de groupes de danseurs (Musikidi) et de chanteurs (Ollarrak) et la réception officielle de la municipalité.

EN AMIKUZE

# Espadrilles et fronton de pelote font le tour de France

**MAULÉON (64)** Une initiative humanitaire dans 47 villes permettra de bâtir un fronton et un pôle santé en Guinée

C'est l'histoire d'une rencontre entre Bernard Cazeneuve, un Souletin cadre de la Fédération française de pelote basque, et Charles-André Delmas, un jeune Guinéen investi dans l'humanitaire. Les deux hommes décident d'aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie socioprofessionnelle et économique grâce à l'éducation par le sport et la santé, afin qu'ils puissent vivre dans leur pays d'origine. L'association Avenir Jeunesse Guinée voit le jour, donnant à son tour naissance au projet

Sur les traces d'Etché. L'idée s'inspire de l'histoire de trois Souletins, MM. Etcheberry, Etcheberry, Etcheberry, qui, dans les années 1950, ont marché à Mauléon à Lille pour faire la promotion de l'espadrille. En reprenant leurs pas, les bénévoles de l'association entameront le 29 avril un tour de France à vélo à travers 47 villes. Bernard Cazeneuve et une « caravane » de 20 personnes vont ainsi parcourir un peu plus de 5 000 kilomètres en deux mois, effectuer des démonstrations de pelote basque et promouvoir l'espadrille à chacune de leurs étapes.

**Des échanges avec les écoles** « Nous avons un fronton mobile, des jeux traditionnels et des produits gastronomiques du terroir; précise Bernard Cazeneuve. Nous allons ex-

poser notre démarche, proposer des initiations à la pelote, et vendre nos produits dans chacune des villes traversées. Nous avons sollicité les maires, les écoles. Des rencontres avec plus de 4 000 enfants sont d'ores et déjà prévues. » Au programme : des échanges avec des élèves de Conakry et la mise en valeur des traditions du Pays basque, afin de récolter des fonds pour l'association. Près de 300 paires d'espadrilles conçues spécialement pour l'occasion sont déjà prévues. « Nous les livrerons à domicile, ajoute le président à l'origine de cette initiative. Nous avons de très bons retours, nous ressentons un véritable engouement de la part des villes qui nous accueillent. Le Pays basque jouit d'une belle image, et notre projet se veut très éducatif et

fédératif. » Comme ce qu'avaient envisagé les trois « Etché », il y a plus de soixante ans. Les fonds recueillis serviront à bâtir à Conakry un complexe sportif de pelote basque et un pôle santé pour les premiers soins et l'apprentissage de l'hygiène de vie. Le rugbyman international Camille Lopez, originaire de Mauléon, sera parrain de l'opération. Dans notre région, vous pourrez les croiser à Pau dès la première étape, puis à Mauléon (dans les Deux-Sèvres), La Rochelle, Royan, Villebois-Lavalette, Bordeaux, Arcachon, Soustons, Bayonne pour une arrivée à Mauléon (Soule) le 2 juillet prochain. **Bernard Bathié**

Renseignements sur [www.lesTroisEtchevents.com](http://www.lesTroisEtchevents.com)



SOULE XIBEROA

## Un périple sur les traces des trois Etché

Le convoi d'Avenir Jeunesse Guinée est parti pour un tour de France en 55 étapes.



Bernard Cazeneuve remercie Pierre Etcheberry, le maire de Mauléon et les participants de l'opération. © PHOTODUJOUR

Ca y est, le convoi organisé par l'association Avenir Jeunesse Guinée « Sur les traces des trois Etché » (1) dans le but d'aider à la construction d'un fronton et d'un centre de santé à Conakry en Guinée a pris dimanche matin la route de Pau pour un grand tour de France qui le ramènera à Mauléon le 2 juillet. Une fête basque avait été organisée la veille sur l'esplanade des Allées avec des tournois de pelote de jeunes, les danseurs souletins de Musikidi, la chorale Ollarrak et une bodège pour marquer ce départ. Une fête champêtre qui s'est déroulée en présence d'élus locaux, de Charles André Delmas, président de la Fédération guilennaise de pelote, de Christian Lagourgue, président du comité départemental de pelote, et des parrains de l'opération, Pierre Etcheberry, l'un des trois des trois Etché, Patricia Carricaburu, internationale de rugby, et

de Louis Coyos, championne de pelote. « Nous ne sommes que partenaire de l'opération, a précisé Michel Etchebest. Je vous félicite pour la générosité de votre action humanitaire et pour la qualité de votre organisation. Je proposerai au conseil d'acheter un morceau de votre mur. Votre opération ne présente que du positif. Vous allez soutenir un très beau projet et vous allez en même temps faire la notoriété de Mauléon et des sandaliers Goyé et Don Quichosse ». Ces quelques mots et l'ambiance amicale de la fête ont ému Bernard Cazeneuve, le président d'Avenir Jeunesse Guinée: « Je suis de Mauléon, à 4-11 répondu. J'ai joué au rugby ici et à la pelote sur ce fronton. Le but de notre projet est de créer des installations et de donner aux jeunes Guinéens une éducation qui leur donnera envie de rester au pays au lieu de partir à l'étranger. Sans Mauléon nous n'aurions pas pu nous lancer dans ce projet. Notre ambition est de vendre 5 000 paires d'espadrilles qui nous permettront de collecter les 70 000 € dont nous avons besoin ». Quant à Charles André Delmas, il a vivement remercié « tous ceux qui s'investissent au service de la jeunesse de son pays ». Puis l'équipe du convoi a tiré un départ qui a eu lieu réellement dimanche matin. → (1) Les Trois Etché n'est jamais effectué du tour de France mais des raids Mauléon-Lille, Mauléon-Straubourg, Mauléon-Londres, Mauléon-Saint-Rémy ou Mauléon-Gibraltar.



Des démonstrations de pelote sont programmées dans 47 villes. ©PHOTODUJOUR

# Mauléon

Hebdomadaire  
La Semaine

La semaine du Pays Basque 03/02/2017

24

## HERRIZ HERRI

ZUBEROA + SOULE

### Une paire d'espadrilles pour la guinée

L'histoire des 3 Etché, fait partie de la légende à Mauléon. Pendant une dizaine d'années, ces 3 compères, Etchebarne, Etcheberry et Etche-goyhen, vont parcourir les routes de France et même d'Europe pour promouvoir les articles chaussants fabriqués à Mauléon. Une idée de René Elissabide qui va être reprise près de 50 ans plus tard par Beñat Cazenave. Et qui plus est pour la bonne cause : promouvoir l'espadrille de Mauléon et la pelote en Guinée.

Au premier abord, difficile de trouver un lien entre les deux. Pourtant les deux seront étroitement liés le temps d'un tour de France du 30 avril au 2 juillet.

« Nous allons parcourir 5.000 kilomètres dans différentes régions de France pour vendre nos espadrilles et promouvoir le Pays basque dans les villes étapes, explique Beñat Cazenave. Et pour chaque paire d'espadrille vendue, une somme sera versée



Beñat Cazenave, la cheville ouvrière du projet Sur les traces des 3 Etché en compagnie de Pierre Etcheberry-Aguergay, le dernier des 3 Etché. © GC

pour le projet de construction d'un mur à gauche en Guinée. »

Pourquoi ce pays d'Afrique en particulier ? « C'est le fruit d'une rencontre avec Charles André Delamou, un jeune guinéen qui a décidé d'aider ses compatriotes grâce à l'éducation par le sport et la santé. »

Passionnés de pelote, Beñat Caze-

nave et un groupe d'amis créent l'association Avenir Jeunesse Guinée pour lui venir en aide et lancent le projet de construction d'un fronton mur à gauche.

Et pour récolter des fonds ils remettent au goût du jour l'aventure des 3 Etché. Avec l'appui de deux fabricants souletins, Don Quichosse

et Goyé, ils créent un modèle spécial d'espadrilles qui sera vendu par internet et lors du tour de France « Sur les traces des 3 Etché ».

« Le but ultime est la construction du fronton à Conakry mais dans le cadre d'un projet ludique et convivial, souligne Beñat Cazenave. Ainsi, lors de chaque étape nous allons

proposer une soirée à l'image du Pays basque grâce à Pelote passion. »

Le coup d'envoi de la marche sera donné à Mauléon le 30 avril et la fin du périple est prévue le 2 juillet, toujours dans la capitale souletine. Entre temps la caravane aura parcouru 5.000 kilomètres en passant par Blagnac, Marseille, Dôle, St Dizier, Dieppe, Paris, Mauléon... dans les Deux Sèvres et Bordeaux.

Mais contrairement aux 3 Etché qui effectuaient leur tournée à pied, la caravane de 2017, elle, sera motorisée. « Par contre, on pense livrer les espadrilles à vélo dans les villes étapes » souligne Beñat Cazenave.

Le projet ne serait pas complet si l'on omettait de parler des écoles élémentaires de France et de Guinée qui ont commencé à correspondre entre elles et de l'ISEG de Bordeaux, l'ESC de Pau et l'ITTEP du château Breillan qui sont partenaires.

■ GILLES CHOURY

# Mauléon

Quotidien La République

MAULÉON

## Un tour de France pour vendre des espadrilles au profit de la Guinée

Une équipe partira de Mauléon le 30 avril afin de récolter des fonds au bénéfice d'un projet de fronton et d'un pôle médical.

Nés du génie de la communication de René Elissabide, qui les a lancés sur les routes de France et d'Europe pour de longs raids pédestres qui les ont menés à Strasbourg, à Londres, à Lille, à San Remo et à Gibraltar, les fameux Trois Éché (Etcheberry, Etchegoyen, Etchebarne) ont marqué la mémoire d'une génération de Mauléonnais.

En 1991 et 1992, c'est de cette aventure que s'étaient inspirés les sandaliens et l'office de tourisme pour envoyer une troupe de chanteurs et de danseurs faire la promotion de l'espadrille et de la Soule le long de la côte atlantique de la Bretagne à Mauléon où « la marche de l'espadrille » avait reçu un accueil exceptionnel.

C'est toujours de l'idée de René Elissabide que s'est inspirée l'association « Avenir leunese Guinée » (AIG) animée par les Mauléonnais Béral Cazeneuve et Robert Urruty pour imaginer un tour de France « Sur les traces des trois Éché » dans le cadre de l'opération « La pelote, un rebond pour la Guinée ».

### Collecter des fonds

Il ne s'agit plus cette fois de faire de la promotion, mais de collecter des fonds en vendant, de ville en ville ou par internet, des espadrilles « 3 E » conçues spécialement pour l'événement par Dyon Quichesse et la SABL.



Béral Cazeneuve présente Pierre Etcheberry, l'un des Trois Éché. [www.azur.com](http://www.azur.com)

Goyé. Elles seront livrées par colis postal ou en vélo.

Le lancement « festif » de l'opération aura lieu le 29 avril à Mauléon. Et le 30 avril, une caravane de 15 à 20 personnes partira de Soule pour un tour de France de deux mois qui le ramènera à Mauléon le 2 juillet après être passé par Montpellier, Marseille, Epinal, Sarrebourg, Dieppe, Paris, Saint-Brieuc, Mauléon (Desn-Sèvres), et Bordenaux.

Le but du projet est d'aider la FGPI (fédération guinéenne de pelote basque) à développer la pelote en construisant un fronton mur à gauche à Conakry et

d'aider à l'éducation à la santé et à l'hygiène de vie en créant un pôle médical. L'association a calculé que la vente d'une paire d'espadrilles permettra de construire un carré de 40 cm sur 40 cm. On mesure donc le nombre de paires qu'il faudra vendre pour construire les trois murs et le sol d'un mur à gauche traditionnel de 36 m.

### P. Etcheberry parrain d'honneur

De toute évidence, le projet a été parfaitement préparé. Il est parrainé par Pierre Etcheberry, l'un des Trois Éché, et par Camille Lopez.

Des animations seront proposées dans chaque ville étape. L'aspect pédagogique n'est pas oublié non plus puisque des écoles élémentaires de France et de Guinée sont déjà en correspondance et suivront le périple via internet. Le public pourra le suivre grâce aux

réseaux sociaux. Et l'AIG a trouvé des soutiens locaux avec deux fabricants d'espadrille, la municipalité de Mauléon, la Communauté de communes, l'OTS, les clubs de pelote souletins, et de grandes écoles (ITTEP de Blanquefort, l'ISEG de Bordeaux et l'ESC de Pau).

Lors de sa présentation à la mairie de Mauléon, Béral Cazeneuve a pu échanger depuis Conakry, via internet, avec les responsables guinéens de l'AIG, et depuis Dania en Floride avec Kevin Ithurria et Nicolas et Jacky Elyberagaray.

« Ce sera une belle et originale expérience humaine, a-t-il conclu. Nous avons une équipe motivée et compétente. Nous allons nous battre pour réussir notre pari ».

Un succès qui sera à la hauteur de la qualité de l'organisation, lui a souhaité le maire de Mauléon.

« CE SERA UNE BELLE  
ET ORIGINALE  
EXPERIENCE HUMAINE »  
BÉRAL CAZENEVE, ANIMATEUR DE L'AIG.

# Mauléon

## Hebdomadaire Médiabask



Le maire de Mauléon-Licharre, Michel Etchebest, accompagné par Beñat Cazenave, lors de la présentation du projet.

© Christophe DE PRADA

## Un mur à gauche pour Conakry

L'association Avenir Jeunesse Guinée va construire un mur à gauche à Conakry, la capitale de la Guinée, via la vente d'espadrilles mauléonnaises.

Christophe DE PRADA

C'est l'histoire d'une rencontre sur les frontons bordelais entre un passionné de pelote mauléonais, Beñat Cazenave, et le Guinéen Charles-André Delamou qui, de retour dans son pays, a décidé d'aider les jeunes à l'insertion professionnelle par l'éducation, le sport et la santé. Forts de leur expérience commune via le centre d'entraînement de football et la création d'une bibliothèque dans le quartier de Kaloum, les deux compères ont récemment eu

l'idée de lancer un projet de construction d'un mur à gauche à Conakry, la capitale.

Pour Beñat Cazenave, c'est un moment très important pour ce sport méconnu en Afrique. "C'est effectivement par notre retour d'expérience du centre de football que nous avons pensé à créer une section pelote. Avec le souhait de voir une sélection guinéenne pour les Jeux olympiques de Tokyo en 2020. Cela ferait de la Guinée la première nation africaine à présenter une équipe de pelote basque. Ça serait extraordinaire

pour ce petit pays et pour l'image de la pelote basque."

"Sur la trace des 3 Etche"

Pour mettre à exécution ce projet de mur à gauche, qui sera également accompagné d'un pôle médical, l'association va organiser au printemps un événement pour récolter des fonds. Cet événement intitulé "Sur la trace des 3 Etche", en hommage aux trois employés (Etcheberry, Etchegoyen, Etchebarne) qui en 1955 ont traversé la France à pied pour faire la promotion de l'espadrille, reprendra peu ou prou le même itinéraire.

Le départ qui sera donné de Mauléon-Licharre le 29 avril prochain et se terminera également dans la capitale souletine le 2 juillet, sera digne d'un tour de France. Neuf semaines de marche, avec une vingtaine de villes étapes et 100 kilomètres parcourus quotidiennement : les hommes comme les espadrilles devront être affûtés. Dans chaque ville étape, outre la partie de pelote, il sera possible d'acheter une paire d'espadrilles dont le bénéfice sera directement versé à l'association. "Nous devons récolter 55 000 euros", rappelle le président. La paire d'espadrille, labellisée 3E pour l'occasion, sera vendue 20 euros sur place et également via le site internet de l'association.

L'évolution de la construction du mur à gauche sera visible sur le site internet grâce à une modélisation interactive en 3D. Ainsi, à chaque vente, on pourra voir le processus de construction, en sachant qu'une paire d'espadrille correspond à 40 cm x 40 cm de mur. Un projet rendu possible grâce au soutien de la ville de Mauléon-Licharre, l'office de tourisme et la Communauté de Communes de Soule-Xiberoa, les fédérations française et internationale de pelote basque, les clubs de pelote souletins et des partenaires privés.

Cette aventure sportive a aussi un pendant éducatif. En effet, celle-ci permet à une centaine de jeunes scolaires français de communiquer régulièrement avec leurs homologues guinéens. Pour la partie communication, cette initiative a bénéficié du travail des étudiants de l'Itep Château Breillan de Blanquefort, de l'Iseg de Bordeaux et de l'ESC de Pau.

[www.aajg.fr](http://www.aajg.fr)

# Mauléon

Bimensuel Miroir de la Soule

## Avec nos sandales faut voir comme...



Beñat Casenave et Pierre Etcheberry qui reçoit la première paire d'espadrilles du projet.

L'heure de la retraite ayant sonné, deux mauléonais expatriés non loin d'ici ont eu une idée ingénieuse. Beñat Casenave, fils de Michel Casenave, ancien secrétaire de mairie à Mauléon, a voulu réaliser une action humanitaire associant l'espadrille et la pelote « ...pour l'espadrille, c'est venu naturellement! J'ai toujours été fasciné par l'aventure des '3 Etche', qui dans les années 50 ont fait la promotion du mocassin Iowa et du Pataugas, en parcourant des milliers de kilomètres chaussés de cet article fabriqué dans les établissements Elissabide à Mauléon... ». Le choix de la pelote est différent puisqu'il s'agit d'une rencontre avec Charles André Delamou, un jeune guinéen qui a décidé d'aider les jeunes de son pays à s'insérer professionnellement et économiquement grâce à l'éducation par le sport et la santé, afin qu'ils restent dans leur pays. La rencontre avec Beñat a été primordiale puisque ce dernier est ancien professeur EPS dans la région bordelaise. Le projet définitif, allier l'espadrille et la pelote pour collecter des fonds, afin de construire le tout premier mur à gauche d'Afrique (seule la Guinée Conakry possède une fédération de pelote depuis peu. L'autre pays possédant quelques joueurs de pelote

Conakry, avec pour objet de faciliter l'éducation de la jeunesse et permettre de lui donner un avenir socio-professionnel. Elle a déjà réalisé un camp d'entraînement de football et créé une bibliothèque à Kaloum. Pour réaliser son nouveau projet, l'association basée aux Aldudes organise un événement d'ampleur intitulé 'Sur les traces des 3 Etché'. Le parrain de l'opération est Pierre Etcheberry d'Espès, seul membre vivant du trio légendaire (les deux autres étant Jeannot Etchebarne et Pierre-Paul Etchegoyhen). Le concept est simple, parcourir la France du sud au nord et d'ouest en est pour vendre des espadrilles de Mauléon « ... il n'était pas imaginable pour moi de ne pas associer le nom de Mauléon à cette opération... ». Les fabricants Don Quichosse et Goyhenetchegaray ont répondu par l'affirmative pour fournir les célèbres espadrilles. Il faudrait en vendre 5000 paires tout au long du parcours pour atteindre les objectifs. La société Pelote Passion proposera dans les villes étapes des animations autour de la pelote basque. Des écoles de la Région Aquitaine participeront à la logistique, la communication, le marketing, la valorisation de l'évènement et la vente des espadrilles. Le parcours de 5000 km est prévu du 30 avril au 2 juillet. Le parrain de

Aussi longtemps que tu voudras  
Nous dormirons ensemble.

Louis Aragon



EN ÉTHIOPIE (Février 2016)

par Jean-Pierre ERRECART

### AU PAYS DE LA REINE DE SABA

L'Éthiopie, ce pays de la Corne de l'Afrique, qui est décrit comme le berceau de l'humanité est un haut lieu d'histoire et de légendes, je l'avais longtemps gardé quelque part dans mes envies de voyage hors du commun. C'était le Pays qu'aimait tant Arthur Rimbaud, le « voyageur aux semelles de vent » et les récits de ses aventures ne manqueraient pas de frapper mon imaginaire pour devenir très vite une destination incontournable, un nouveau voyage en terra incognita.

Cette région entachée par les images dramatiques des grandes famines des années 80 a réussi néanmoins à émerger de cette tragédie bien que de temps à autres, les médias se fassent l'écho de nouvelles crises et d'une situation géopolitique instable dans les pays voisins (Soudan, Érythrée, Somalie, Yémen).

Par bonheur, aujourd'hui, l'Éthiopie semble avoir retrouvé un peu de sa stabilité tout au moins dans sa partie nord que nous avons projeté de visiter. C'est la région des hauts plateaux à la frontière de l'Érythrée, le Pays de la Reine de Saba avec ses nombreux mystères qui attirent toujours autant le voyageur curieux. Mythes ou réalité? Nous allons essayer d'en savoir plus...

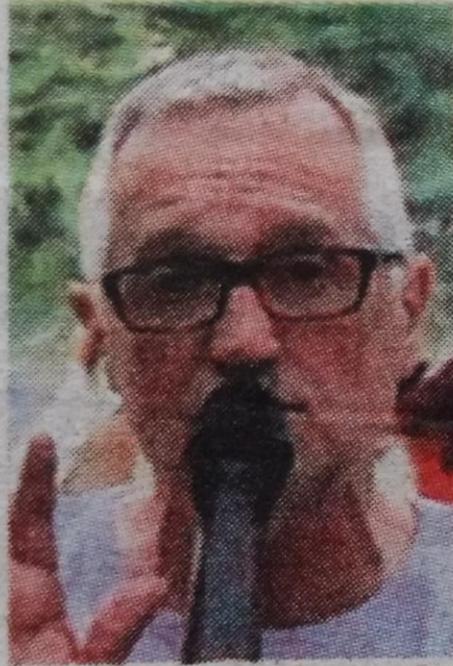
Nos valises sont bouclées en un temps record, un peu de cash dans nos poches, et nous voilà embarqués, mon respectable épouse et moi-même, sur un vol Émirat Air Line pour de nouveaux horizons. Une nuit d'avion jusqu'à Dubaï nous permettra de survoler cette partie du monde assise sur un volcan de haine, dangereuse, mais fascinante à la fois. C'est sans doute la raison pour laquelle, notre avion a tracé sa route très au large des pays qui aujourd'hui se déchirent dans une guerre sans fin. Après la Tunisie, ici à droite, c'est la Libye avec ses sites archéologiques qui aujourd'hui sont pris en otage par les « fous de Dieu ». Des souvenirs de voyages passés parfois avec des amis disparus, me reviennent en mémoire. C'était le temps où nous pouvions tracer notre route dans les dunes du désert et bivouaquer sous les étoiles : Sabrata, Ghadames, Ghat, l'Akakus et ses gravures rupestres, Sabha, le Messak Mellet, mais aussi Leptis Magna, la Tripolitaine, jusqu'aux confins de Tobrouk, tous ces lieux magiques qui retracent l'histoire de la Libye depuis le néolithique jusqu'à nos jours, passent dans ma mémoire. Ce soir, ce pays magnifique qui s'est refermé sur lui-même, défile sous nos ailes. Comment ne pas penser aussi, que juste en dessous de nous, en ce même moment, alors que nous jouissons du confort de notre cabine, des migrants fuyant la guerre, hommes, femmes et enfants entassés dans de tréles esquifs risquent leur vie pour trouver le salut vers une Europe égoïste qui hésite à leur tendre la main ...

Puis, nous avons survolé l'Égypte et ses pyramides, la Mer Rouge, traversé les immensités de l'Arabie Saoudite et déjà au petit matin dans les lueurs du levant, nous apercevons les buildings de cristal de Dubaï qui percent les nuages au milieu de marinas où se balancent une multitude de yachts et voiliers des monarchies enturbannés.

Le spectacle de cette ville futuriste bâtie au milieu des sables ne peut laisser le voyageur indifférent et paraît totalement anachronique après les décors lunaires que nous venons de traverser. Lorsque nous débarquons dans l'aéroport de Dubaï où

# Mauléon

Quotidien La Dépêche



## **Beñat Cazenave**

Le président d'Avenir Jeunesse Guinée a lancé, à Mauléon, le convoi qui fera le tour de France pour vendre des espadrilles dans un but humanitaire.

**PAGE 18**

# Mauléon

France 3 Nouvelle Aquitaine  
*(Cliquer)*

---



# Mauléon

France 3 Nouvelle Aquitaine

→ Grand Format

*(Cliquer)*

---



# Pau

## BSD Magazine

### "Sur les traces des 3 Etché"

une action humanitaire, dont le but va permettre  
l'éducation  
de la jeunesse Guinéenne par le sport et la santé.  
Chaque paire d'espadrilles achetées,  
c'est aider à la construction d'un mur  
de 40cm x 40cm de pelote basque,  
et un centre de Santé en Guinée Conakry.



Prendre soin de ce beau Patrimoine



Sébastien (spécialiste de la communication),  
et Robert Cazenave (Président de l'association).

#### La vente d'espadrille uniques.

Fabriquées à Mauléon (64), en série limitées, et cousues main.  
L'atelier artisanal Don Quichotte au Pays Basque, est titulaire du label d'entreprise du patrimoine vivant. Ce label est une reconnaissance de l'état, mis en place pour distinguer des entreprises françaises aux savoir-faire artisanaux et industriels d'excellence.



Des espadrilles logotées "3 E". Le signe des 3 Etché.

**Contact**  
Avenir Jeunesse Guinée  
Maison Olçomendy -  
Enautenea  
64430 Les Aldudes  
06- 84- 63- 81- 74  
[www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events)

# Mirande

Quotidien La Dépêche du Midi

## Lundi, Mirande sera enclave basque en Gascogne

Pelote basque

f Partager

Tweeter

G+ Partager



Commenter



Le fronton de Mirande, le même verra le jour bientôt en Guinée./Photo DDM.

L'événement «sur les traces des 3 Etché» est organisé par l'association «Avenir Jeunesse Guinée». Elle passera par **Mirande** lundi 1er mai. L'association, maître d'œuvre du projet, a choisi de développer la pelote basque en Guinée Conakry en construisant un fronton mur à gauche accompagné d'un pôle santé.

Son défi est de parcourir le territoire français à vélo, durant les mois de mai et juin, en s'appuyant sur la pratique de la pelote basque, sa culture et ses valeurs. Ce défi est double : vendre 5 000 paires d'espadrilles de Mauléon, exclusivement fabriquées pour l'occasion, et réaliser à vélo un périple de 5 000 km (mai et juin) pour livrer les espadrilles vendues. Elle passera à Mirande, lundi 1er mai.

L'animation se déroulera sur le parking de la halle de Mirande avec le fronton mobile de «pelote passion» et un village basque pour se restaurer. Des animations seront proposées aux plus jeunes (jeux basques et, bien sûr, parties de pelote)

Ce challenge à but humanitaire a pour objectif d'aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie professionnelle et économique grâce à l'éducation par le sport et la santé afin qu'ils puissent rester dans leur pays d'origine.

La Fédération française de pelote basque a décidé d'accompagner la démarche de l'association «AJG» pour l'aider à atteindre ses objectifs : développer l'image de la pelote basque en France, rencontrer le public et les responsables des villes étapes grâce aux animations proposées, communiquer à travers les médias régionaux et nationaux sur l'identité fédératrice de la pelote basque.

Lundi à Mirande, où le club de pelote basque joue un rôle important, les animations se dérouleront de 14 heures à 21 heures, place de la halle : gastronomie, folklore, chants. Mirande sera le 1er mai une enclave basque en Gascogne.

# Mirande

Le journal du Gers

## Mirande : Du Pays Basque à la Guinée Conakry

Une grande opération humanitaire

ADOUR, ASTARAC MIRANDE



Michel Hamon - Le 29 avril 2017 à 21h06



Deuxième étape d'un tour de France «sur les traces des 3 Etché» parti de Mauléon, Mirande vivra lundi de 14 heures à 21 heures sous les couleurs du Pays Basque.

L'événement est organisé par l'association «Avenir Jeunesse Guinée» relayé dans la sous préfecture par le club de pelotari. L'animation se déroulera sur le parking de la halle avec le fronton mobile de «pelote passion» et un village coloré où l'on retrouvera autour des chants et danses, artisanat et produits locaux de la soule et du pays basque avec possibilité de se restaurer sur place. Les jeunes seront de la fête avec les jeux traditionnels et bien sûr de l'initiation et des parties de pelote

Ce challenge à but humanitaire a pour objectif d'aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie professionnelle et économique grâce à l'éducation par le sport et la santé. L'association, maître d'œuvre du projet, a choisi de développer la pelote basque en Guinée Conakry en construisant un fronton mur à gauche accompagné d'un pôle santé.



Le présent défi consiste à parcourir le territoire français à vélo, durant les mois de mai et juin, en s'appuyant sur la pratique de la pelote basque, sa culture et ses valeurs. Ce défi est double : vendre 5 000 paires d'espadrilles de Mauléon, exclusivement fabriquées pour l'occasion (L'achat d'une paire d'espadrilles, symbole d'un engagement, permet la construction de 40cmX40cm du mur de pelote en Guinée) et réaliser à vélo un périple de 5 000 km pour livrer les espadrilles.

La Fédération française de pelote basque a décidé d'accompagner la démarche de l'association «AJG» pour l'aider à atteindre ses objectifs : développer l'image de la pelote basque en France, rencontrer le public et les responsables des villes étapes grâce aux animations proposées, communiquer à travers les médias régionaux et nationaux sur l'identité fédératrice de la pelote basque. Un sport qui se porte bien à Mirande et dans la région.

# Demain, c'est pelote basque sur la place de la République

Pelote basque - Un événement original et humanitaire

f Partager | T Tweeter | G+ Partager | ✉ | Commenter



Demain, c'est pelote basque sur la place de la République

Une initiative originale est à signaler ce mercredi, sur la place de la République : une démonstration de pelote basque. D'autant plus originale qu'elle relaye l'image d'un sport présent à Pamiers, à travers son club d'où sont issus des champions. Mais cette démonstration de pelote s'inscrit dans un parcours différent : il s'agit de la réalisation d'un challenge à but humanitaire ayant pour objectif d'aider les jeunes guinéens à s'insérer dans la vie socio-professionnelle et économique, afin qu'ils restent dans leur pays d'origine et aident à son développement. «Nous nous inspirons de l'action menée par «Les trois Etché» en 1955 à Mauléon, en développant la promotion et la vente d'espadrilles exclusives et uniques, dans le but de construire un mur de pelote basque et un pôle de santé en Guinée Conakry. L'achat d'une paire d'espadrilles, symbole d'un engagement, permet la construction de 40cmX40cm du mur de pelote en Guinée.» expliquent les animateurs de cette initiative.

La fabrication d'une espadrille unique et exclusive à l'effigie de l'évènement et réalisée à Mauléon (64) par deux fabricants emblématiques au savoir-faire traditionnel : Sarl Goye implantée depuis 1947 et Don Quichosse, troisième génération de sandaliers, titulaire du label «entreprise du patrimoine vivant

Chaque soir dans 60 villes étapes, le Pays Basque illumine la place ... Démonstration de parties de pelote sur un fronton mobile, jeux traditionnels, chants, dégustation et vente de produits de Soule et du Pays Basque. ce sera donc le cas à Pamiers mercredi 3 mai, de 14 heures à 22 heures. Rappelons que Camille Lopez, parrain de cet évènement humanitaire, a grandi à Mauléon. International de rugby à XV et demi d'ouverture à Clermont, il incarne la réussite sportive en restant très attaché à la culture et aux valeurs du Pays Basque. Les Trois etché arrivent en Ariège par Pamiers, puis vont poursuivre pour monter leur fronton à Seix, enfin quitteront le département pour Quillan.

# Pamiers

Quotidien La Dépêche du Midi



## Une action relayée par le club de pelote de pamiers

Gérard Dhers cheville ouvrière du club de pelote basque de Pamiers, est bien entendu particulièrement heureux de cette halte appaméenne faite par l'opération «Sur les traces des trois Etchés». «Bien entendu que nous impliquons, en aidant à l'accueil du dispositif, et en développant des séances d'initiations auprès des enfants et des adultes. Un fronton sur la place c'est très original. Le fait que cette action choisisse bien entendu de s'arrêter dans des villes qui possèdent des clubs de pelote basque, cela aide à l'organisation, mais en même temps, c'est une belle promotion pour nos propres associations» Les jeunes de l'école de pelote basque vont donc se mobiliser avec leurs éducateurs, Gérard Dhers, bien entendu mais aussi Henri Portet et Raymond Biane.

**Programme : de 14 heures à 22 heures place de la République, animations basques gratuites, initiation à la pelote, cuisine traditionnelle, produits du terroir, vente d'espadrilles uniques en série limitée.**

J.-Ph.C.

# Seix

Quotidien La Dépêche

## «Sur les traces des trois «Etche», entre promotion et humanitaire

Le 04/05/2017

f Partager

Twitter Tweeter

G+ Partager



Commenter



«Sur les traces des trois «Etche», entre promotion et humanitaire

Jeudi, **Seix** vivra au rythme du Pays basque en accueillant «Sur les traces des trois «Etche». Le but ? Promouvoir une région, le Pays basque, un de ses villages mythiques, Mauléon, une spécificité en plus des fêtes, les espadrilles. Pourquoi les trois «Etche» ? Parce qu'en 1955 et dans le même esprit, Etcheberry, Etchegoyen et Etchebarne avaient effectué une longue marche, de Mauléon à Lille. En 2017, pour perpétuer la tradition, se déroulera un tour de France de 5 000 km à vélo, à raison de 100 km par jour. Départ et arrivée : Mauléon. Un périple promotionnel et humanitaire. Une partie des fonds récoltés permettant d'aider des jeunes Guinéens de Guinée-Conakry. Chaque ville-étape se verra proposer de multiples animations. En basque, «la fête», de 14 heures à 22 heures. Pour les scolaires, initiation à la pelote. Pour les autres, de 7 à 77 ans... et plus, jeux traditionnels, chants, danses et restauration. Produits labellisés et relevés à souhait.

# Seix

La TV du Valier  
*(Copier le lien)*

---

<https://vimeo.com/216217710>



# Saint Gilles

## Bulletin Municipal

### Une journée basque solidaire

Notre ville a récemment accueilli «Sur les traces des 3 éché», une association itinérante qui vante les traditions et l'artisanat du pays basque afin de lever des fonds pour construire un mur de pelote basque et un pôle santé en Guinée Conakry. 100 petits Saint-Gillois des écoles Jules Ferry, Victor Hugo et des ALAE en ont profité pour s'initier à la pelote basque et au tir à la corde. Rejoints par leurs parents, ils ont, en fin de journée, dégusté les produits du terroir basque.



*Un fronton de pelote basque dans la cour des arènes*

# Saint Gilles

Quotidien Midi Libre

## Saint-Gilles Un après-midi version basque

Mardi 9 mai, la cour et les arènes se sont transformées en annexe du Pays basque en accueillant la tournée baptisée *Sur les traces des trois Etché*.

Les organisateurs proposaient une initiation à la pelote basque sur un fronton dressé pour l'occasion dans la cour et dans les arènes, des jeux basques dont le traditionnel tir à la corde.

Des spécialités basques étaient également proposées (fromage Ossau-Iraty, espadrilles...).

Ce tour de France, organisé par l'association Avenir jeunesse Guinée, a pour but de récolter des fonds pour la construction d'un fronton de pelote basque en Guinée-Conakry afin de faciliter l'éducation des jeunes Guinéens.

D'ailleurs, était présent, animant les ateliers de jeux et de pelote basque, le président de la fédération guinéenne de pelote basque, Charles-André Delamou.

Cette tournée a été mise en



### ■ Les enfants se sont initiés à la pelote basque

place autour d'une histoire, celle des trois Etché.

En 1955, René Elissibade crée à Mauléon la fameuse pataugas, chaussure montante en toile. Pour en assurer la promotion, il envoie pour un tour de France trois de ses ouvriers, dont la particularité était que leur nom commençait par "Etché".

C'est ce tour de France que l'association d'aide à la Guinée reconstitue, installant son fronton et ses stands dans les villages. Venus d'Agde, ils ont donc fait halte à Saint-Gilles avant de rejoindre Lançonde-Provence (Bouches-du-Rhône) le lendemain.

# Romans

Quotidien

Le Dauphiné Libéré

**PLACE JEAN-JAURÈS** | Des animations ont eu lieu hier de 15h à 22h au profit de la jeunesse guinéenne.

## Le Pays basque s'invite en ville

Il y avait comme une odeur de piment d'Espelette en ville hier. Place Jean-Jaurès, le Pays basque a occupé les places de parking pour le plus grand plaisir des Romains qui ont pu goûter aux nombreuses spécialités de la région et participer à une initiation à la pelote basque.

Dans le cadre de l'événement "sur les traces des 3 Etche", l'association Avenir Jeunesse Guinée (AJG) parcourt la France entière. L'objectif étant de vendre un maximum d'espadrilles, cousus main à Mauléon (ville de départ), dont les fonds serviront à la construction d'un terrain de pelote et d'un pôle santé en Guinée. Hier, ils se sont donc arrêtés à Romans, sur la place Jean-Jaurès. Arrivés dans

la matinée, ils ont pris le temps d'installer le fronton pour la pelote basque, puis d'organiser les stands, dont celui de vente d'espadrilles de Robert Urruty.

L'association propose un marché du sud-ouest mobile digne des meilleurs de la région avec piments d'Espelette, izarra (alcool du Pays basque), charcuteries ou encore piperade (accompagnement culinaire d'origine basque).

L'initiation à la pelote basque a été dirigée par Charles-André Delamou, président de la fédération guinéenne de pelote basque : « Ça plaît aux enfants dans mon pays. On veut faire de ce sport un moteur de l'éducation ! » Ce tour de France contribue donc à cette démarche : aider la jeunesse guinéenne à travers la culture basque.

Anthony SOUDANI



L'initiation à la pelote basque a tenté les Romains qui se sont véritablement prêtés au jeu.



Robert Urruty s'occupe de la vente des espadrilles dont les profits seront reversés aux enfants guinéens.



Beñat Cazenav, président de l'association, a accueilli à bras ouvert les Romains.

# Romans

## Drôme Hebdo

### Romans-sur-Isère : des espadrilles et de la pelote basques pour la jeunesse de Guinée

Une opération de solidarité, en lien avec un pays d'Afrique et le pays Basque français a fait étape dans la cité de Jacquemart.

Is s'appellent Paul, Héloïse, Timothée... Un groupe de jeunes étudiants qui s'investissent pour la noble cause de l'association « avenir Jeunesse Guinée », présidée par Charles-André Delamou. Ces jeunes sont venus à Romans et ont expliqué qu'ils ont adhéré à une opération dénommée « Sur les traces des 3 Etché » (Etcheberry, Etchgoyen et Etchebarne, trois employés d'usine d'espadrilles du pays basque français). L'objectif: vendre

un maximum d'espadrilles et de produits du terroir basque dont les fonds serviront à la construction d'un mur de pelote en Guinée, précisément dans la ville capitale de Conakry. Vendre des chaussures... quoi de plus normal que de faire étape à Romans, capitale de la chaussure!

Charles-André explique: « Je suis président de la fédération de pelote basque dans ce pays et cette pratique est très prisée par de nombreux jeunes. On veut



Charles-André Delamou et Héloïse Marchyllie, chevilles ouvrières de ce tour de France humanitaire.



Les organisateurs et élus romains devant le mur de pelote basque.

faire de ce sport un moteur pour l'éducation ». La Guinée avec ses douze millions d'habitants a donné des grands footballeurs, mais de grands joueurs de pelote basque s'y font aussi remarquer ! L'association « Avenir Jeunesse Guinée » a donc préparé un grand tour de France avec 47 villes sélectionnées dans lesquelles les étapes sont savamment organisées le temps d'une journée et d'une soirée festive dédiées au sport et à la gastronomie. Marie-Hélène Thoraval, maire de Romans, entourée de

nombreux élus, a accueilli les jeunes organisateurs la semaine dernière sur la place Jean Jaurès. Elle a été interviewée par l'étudiante en communication, Héloïse Marchyllie, qui avait fait la même chose, la veille, avec le premier magistrat de Valréas. La maire de Romans a apporté tout son soutien à cette opération tout en reconnaissant qu'elle ne s'est jamais rendue dans le pays basque « une des rares régions inconnue pour moi » a plaisanté l'élue avant d'accomplir un beau geste en achetant

une paire d'espadrille fabriquée à Mauléon dans les Pyrénées-Atlantiques.

Sur place, à Romans, les jeunes se sont montrés enthousiastes, communicatifs avec le public à l'instar de Paul, 22 ans, étudiant parisien: « Ces rencontres me motivent encore plus à créer des liens et des contacts afin de rendre ce monde meilleur ! » Encore quelques heures nocturnes en plein centre-ville puis il faut repartir. Le tour de la fraternité mondiale continue sur les routes de France.

# Pont du Château

## Bulletin Municipal

**A PROPOS DE L'ASSOCIATION...**

**AVENIR JEUNESSE GUINEE / « Sur les traces des trois Etché »**

L'association Avenir Jeunesse Guinée, créée en 2015, a pour objet de faciliter l'éducation de la jeunesse guinéenne et permettre ainsi de soutenir leur avenir socio-professionnel.

Ses prochains défis sont : le développement de la pelote basque et l'éducation à la santé et à l'hygiène de vie en créant un pôle médical. Afin de récolter les fonds nécessaires à ces projets, l'association AJG organise un événement intitulé « Sur les traces des trois Etché ».

Entre le 30 avril et le 2 juillet 2017, un parcours de 5 000 km à pieds sera entrepris, dans l'esprit du périple effectué en 1955 par MM. Etchéberry, Etchégoyen et Etchébarne, trois employés de l'usine d'espadrilles de Mauleon (64). **Pont-du-Château sera une des 46 villes étapes de ce parcours, le samedi 20 mai 2017, après-midi.**

Dans chaque ville étape, des initiations à la pelote basque et aux jeux traditionnels et la vente de produits typiques du pays basque sont proposées.

Par ailleurs, l'association compte sur la vente des espadrilles (sur internet ou en direct sur les villes étapes) pour récolter les fonds permettant la réalisation du mur de pelote basque et la construction du pôle médical en Guinée-Conakry.

**On compte sur votre soutien et sur votre présence lors de cet événement !**

[www.lestroissetche.events](http://www.lestroissetche.events) Avenir Jeunesse Guinée : tél. 06 84 63 81 74

Les informations données ne le sont qu'à titre indicatif.

# Dole

Radio Chrétienne de France  
*(Cliquer)*

---



BACCARAT

### La ville à l'heure basque

En prévision de la manifestation « Sur les traces des 3 Etché », organisée ce 26 mai de 9 h à 22 h, élus et équipes techniques de la Ville se sont rencontrés pour mettre au point les derniers calages qui feront de cet événement un grand moment. « Sur les traces des 3 Etché » est un projet humanitaire pour venir en aide à de jeunes guinéens. Pour ce faire, des cyclistes parcourent les régions Françaises (5.000 km) et s'arrêtent chaque soir dans une ville étape. Baccarat en est une. Pour l'occasion, tout a été revisité : stationnement, hébergement, restauration, communication.

2.000 flyers sont à disposition dans les différents commerces pour informer du programme (dont la présence de 9 h à 12 h sur le marché hebdomadaire permettant la découverte des produits du pays basque), et pour souligner l'action humanitaire de ce projet qui soutient l'association « Avenir Jeunesse Guinée », fondée par Jean Hentz, natif de Baccarat MM. Etchéberry, Etchégocay et Etchébarne qui, en 1955, ont sillonné la France à pied pour promouvoir une marque de chaussures ne pourraient que saluer ce nouveau tour de France. Outre l'arrivée des cyclistes autour de 13 h 30 et en l'honneur desquels l'équipe du VTT Tonic ira à la rencontre-animations, artisanat et démonstration de pelote basque à laquelle chacun pourra s'essayer. Un repas traditionnel basque sera servi à la salle des fêtes (sur réservation : inscription à l'office du tourisme).

EN BREF

BACCARAT

**Surprise dans le noir**  
Samedi 20 mai de 19 h à 23 h, le Pôle Bijou s'inscrit dans la Nuit européenne des musées en proposant, toutes les 30 minutes, une visite commentée à la lumière des lampes de poche (amener la sienne !) et faire ainsi découvrir ses trésors sous un autre... éclairage.

Deux thèmes seront offerts aux pupilles des visiteurs : objets décoratifs et bijoux nés de l'imagination de 17 créateurs internationaux ayant en commun l'originalité d'un travail des métaux, tels que bronze, cuivre, argent et

MOYEN

### La chanson peut

La programmation des animations et concerts, mise en place par l'association Un peu de piment au bar asso, répond à une volonté d'éclectisme qui s'est révélée cette fin de semaine.

Les fantaisistes belges du groupe Pang ont démontré que la chanson pouvait tout dire ce vendredi.

Leur humour rap bio très spectaculaire, avec changement de costumes en direct, a séduit. Qu'ils abordent le régime vers de terre, ou le compositeur, leur sens de la dérision face aux thèmes dans l'air du temps, protection des abeilles, toilettes sèches, entre autres, cela donne l'occasion d'une même débauche en art scénique pour ses trois interprètes.

Changement de registre et de style le dimanche en fin d'après-midi avec la présence forte de Christian Paccoud portant son accordéon en sautoir, accompagné de ses trois chanteuses comédiennes, Armelle, Elena et Céline. La chanson française, ses textes explicites comme à propos de l'assiette creuse, ses matelots, là encore le contre-pied du « beau ménage », des causes fortes « les



Le public du bar asso a été gâté dur

files, elles ne savent pas quoi faire des fleurs », mais aussi un futur préoccupant, ou de la poésie avec « les petits enfants de verre ». Un univers varié mais où l'on pourrait voir apparaître un hologramme de Zola.

Enthousiasme et conviction des interprètes se sont ajoutés à une convivialité musicale que le public a plébiscitée.

EN BREF

DENEUVRE

**Concert de prestige**  
Dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire de sa création, l'association des Amis de l'orgue et du patrimoine de l'église St-Rémy propose (dimanche 21 mai à 16 h), en l'église de Deneuvre, un concert donné par l'Orchestre symphonique Saint-Colomban (60 musiciens dont plusieurs professionnels). Seront interprétées, notamment, des œuvres de Torelli, Bach, Haydn, Brahms, Offenbach.

> Entrée libre.



BACCARAT

### Quand le 64 fait la fête dans le 54

Belle réussite que la manifestation « Sur les traces des 3 Etché » qui s'est déroulée toute la journée de vendredi jusqu'à une heure très avancée, et de bout en bout sur la place du marché compte tenu du temps estival.

Le programme prévu a été tenu : stand de découverte des produits régionaux, démonstration de pelote basque sur le mur dressé pour l'occasion et où chacun a pu s'essayer, jeux d'adresse, de tir à la corde, repas basque et chants ont ponctué ce déplacement, bien orchestré.

Mais c'est la remarquable participation des bachois qui a fait de ce moment un vrai temps fort : plus de 220 personnes ont partagé ensemble le repas traditionnel, 105 paires d'espadrilles ont été achetées. Record plaçant Baccarat en seconde position, juste derrière Mauléon, ville d'origine de l'expédition « Sur les traces des 3 Etché ».

Charles-André Delamou, président de la fédération guinéenne de pelote basque, a rappelé que c'est grâce à la vente de ces espadrilles



Démonstration de pelote basque par Dylan Echeverria, champion Pays basque 2010 (à gauche) et Charles-André Delamou, président de la fédération guinéenne de pelote basque.

que le mur de pelote basque et la maison de santé à destination des jeunes guinéens pourront être construits. Et, pour atteindre cet objectif humanitaire, « faire découvrir le Pays basque, sa culture, amener la fête... et mettre la culture basque au service de la soli-



Chant basque au programme.

darité », explique ce jeune président. Le projet est devenu réalité avec « Beñat » (Bernard en basque) Caznav, qui gère toute l'organisation, soutenu quotidiennement sur ce chemin par seize autres compagnons de route, en moyenne.

Le tour de France se poursuit, mettant le cap sur Sarrebourg, puis Saint-Dizier. La route est encore longue d'ici au 2 juillet, pour regagner Mauléon. Mais il est d'ores et déjà certain que Baccarat aura posé plus que sa pierre pour édifier ce fameux mur...

MOYEN

### Histoire commune entre plantes et hommes



La conférence a été organisée en plein air par l'association Un peu de piment au jardin du presbytère.

Quel meilleur endroit que le jardin du presbytère pour accueillir un jeune historien venu conter pour « Un peu de piment » le parcours commun à certaines plantes médicinales et au monde des humains ? Samir Boumediene, auteur de « Colonisation du savoir », s'est installé en toute simplicité pour évoquer les premières expéditions à caractère scientifique et dialoguer autour de l'impact du transfert de connaissances.

Partant de Christophe Colomb et de l'ambition de s'approprier déjà

à cette époque des ressources naturelles, canelle, muscade, poivre, clou de girofle, le confencier mêle intimement l'histoire avec celle de la colonisation. Sous l'aspect récréatif, pointe très tôt le souci de la transmission dénotant par des notions comme la supériorité prétendue des colonisateurs. « C'était les précurseurs de la bio-piraterie ».

Les « explorateurs » du 15<sup>e</sup> siècle, mandatés pour combattre les maladies ou la chute démographique, « prélèvent » des données

auprès des Indiens, par exemple. On découvre les vertus du bois de gaïac. On s'appuie encore sur la notion des 4 humeurs, flegme, bile jaune ou noire, sang. On prête des capacités au tabac, chocolat, substances médicinales qui vivront vers l'agrément. L'or amer des Indes, l'écorce de quinquina devient valeur marchande. S'y joignent les notions de monopole de commercialisation, de privatisation de biens naturels, les enjeux politiques, les interdits religieux, très contemporaines

MARIAGE

BACCARAT  
Marie et Nicolas



Hier à l'hôtel de ville, Nicolas Fontani, tourneur, et Marie Litauze, serveuse, ont uni leur destinée devant Sabrina Vaudeville, adjointe au maire et officier d'état civil, entourés de leurs parents et amis. Le jeune couple est domicilié 15 rue Emile-Haas à Raon-l'Étape. Tous nos vœux de bonheur.

NOUS CONTACTER

Frambois, Gerbéviller, Houdonville, Magnières, Moyen, Seranville, Vallols, Vathimont : Daniel Loppion, 07.81.66.19.66 ; er.daniel.loppion@free.fr  
Framconville, Essey-la-Côte, Giriviller, Metzwey, Morviller, Remeneville, Vesmezey : Dominique Wederhake, 03.83.72.33.29, 06.20.27.23.62 ; domwederhake@gmail.com

bloc-notes

BACCARAT  
Inscriptions scolaires  
\* Mardi 30 mai, de 16 h 30 à 18 h, école du Centre.  
MAGNIÈRES  
Conseil municipal  
Réunion mardi 30 mai, à 20 h 30, en mairie.

**CADEAUX Lecteurs fidèles Coup de cœur**

**L'EST RÉPUBLICAIN**

VOUS OFFRE : **12 livres**

**JE MANGE QUOI QUAND J'AI DU CHOLESTEROL de Jean-Michel COHEN**

Pour géneric, adressez le bon ci-dessous à L'Est Républicain - Concours LIVRES - Je mange quoi quand j'ai du cholestérol - 54185 Hellecourt coex. Les gagnants, tirés au sort parmi les bulletins reçus, voudront chercher leur lot à l'accueil de L'Est Républicain à Houdonmont dans un délai d'un mois maximum. Horaires d'ouverture : 8h à 12h et 14h à 18h du lundi au vendredi.

Prénom.....  
Adresse.....  
Code postal..... Ville.....

# Baccarat

## Quotidien Est Républicain

# Baccarat

France 3 Lorraine  
*(Cliquer)*



# Sarrebourg

## Quotidien Républicain Lorrain

**ANIMATION**

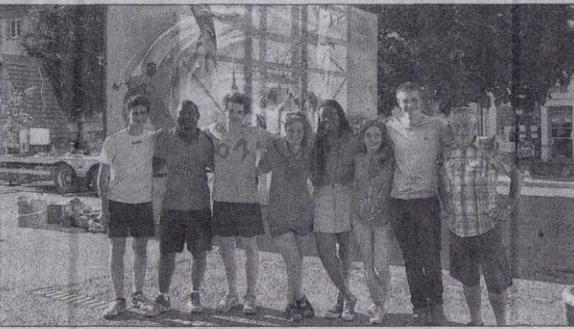
### Pelote et espadrilles 100 % basque

L'association Sur les traces des 3 Eché a organisé, en partenariat avec la municipalité, une animation dédiée au Pays Basque. Elle a été marquée par la présentation, la vente et la dégustation de produit du terroir basque, la vente d'espadrilles de Mauléon et l'initiation à la pelote basque. Pour ce faire, un fronton avait été installé sur la place du Marché pour permettre à un as de la discipline de faire des démonstrations.

Cette manifestation avait également un but solidaire : le produit de la vente des espadrilles, produites en série limitée et cousues main, permettra de financer la construction d'un pôle santé et également d'un complexe sportif de pelote basque à Conakry (Guinée).

Charles-André Delanou, président de la fédération ghanéenne de pelote basque, présent à Sarrebourg à cette occasion, a confié : « Je ne pensais pas trouver autant de solidarité et d'enthousiasme pour me suivre dans mon projet ». Bernard Cazenave, un des artisans de la caravane basque, est tombé nez à nez avec Jean Hegoburu, Sarrebourgeois d'adoption, né en 1921 à Mauléon. Les deux hommes ont immédiatement évoqué des souvenirs communs. Bernard a été initié à la conduite automobile par le frère de Jean ; il a même résidé au-dessus de l'auto-école de son frère.

Outre le récit de leurs souvenirs, les deux anciens ont entamé de bon cœur des chansons basques, pour le plus grand plaisir des badauds.



Un petit air de Côte basque au centre-ville, le temps d'une animation sympathique. Photo RL

Samedi 27 Mai 2017

**ANIMATION**

### Un air de Pays Basque à Sarrebourg

Ce samedi, l'association Sur les traces des 3 Eché organise une animation dédiée au Pays Basque. À partir de 14 h, sur la place du Marché à Sarrebourg, diverses actions seront programmées : initiation à la pelote basque, découverte du terroir avec la vente de produits locaux, notamment d'espadrilles fabriquées à Mauléon.

Pour l'occasion, un fronton de pelote basque sera installé sur la place. Cette opération se poursuivra jusqu'en soirée.

La manifestation se veut également solidaire : les ventes d'espadrilles permettront de financer la construction d'un complexe sportif de pelote basque et d'un pôle santé à Conakry en Guinée.

Ce samedi à partir de 14 h, sur la place du Marché de Sarrebourg. Site internet : [www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events)

**ANIMATION** RL du 27/05/2017 *sur la place du marché*

### Un air de Pays Basque à Sarrebourg

Ce samedi, l'association Sur les traces des 3 Eché organise une animation dédiée au Pays Basque. À partir de 14 h, sur la place du Marché à Sarrebourg, diverses actions seront programmées : initiation à la pelote basque, découverte du terroir avec la vente de produits locaux, notamment d'espadrilles fabriquées à Mauléon.

Pour l'occasion, un fronton de pelote basque sera installé sur la place. Cette opération se poursuivra jusqu'en soirée.

La manifestation se veut également solidaire : les ventes d'espadrilles permettront de financer la construction d'un complexe sportif de pelote basque et d'un pôle santé à Conakry en Guinée.

Ce samedi à partir de 14 h, sur la place du Marché de Sarrebourg. Site internet : [www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events)



Un fronton de pelote basque sera installé sur la place du Marché à Sarrebourg. Photo D.R.

**ANIMATION** RL du 26/05/2017 *ce samedi à partir de 14 h*

### Les saveurs basques s'installent place du Marché

Ce samedi à partir de 14 h, des animations basques et des produits du Sud-Ouest égaieront la place du Marché. L'opération, en plus de promouvoir le Pays Basque, se veut solidaire avec la ville de Conakry, en Guinée.

Ce samedi, le sport local ne sera pas le handball ni le football. La place du Marché, dans le centre-ville de Sarrebourg, se parera de toutes les belles couleurs basques. Et sera rythmée par le bruit de la balle heurtant tour à tour la chistera (gant de pelote basque) et le mur de pelote basque. L'une de ces fameuses plateformes y sera installée, permettant ainsi aux habitants du Pays de Sarrebourg de plonger dans l'univers et l'ambiance basques.

Cet événement, baptisé Sur les traces des 3 Eché, est organisé par l'association portant le même nom. La ville de Sarrebourg a été retenue parmi 46 autres, comme Paris, Chartres, Bayonne ou encore Marseille, grâce au partenariat avec le club de cyclo tourisme de Sarrebourg. « Nous retenons les villes en fonction de leur situation géographique afin de sillonner le plus possible le territoire français », explique Paul Eche, en charge de la communication pour l'association. Car, jusqu'au 2 juillet, date de clôture de l'opération, un tour de France (qui passera par les mêmes villes que l'animation) de 5 000 km sera effectué à vélo par un autre membre de l'association.

Cette opération se veut surtout solidaire. De leur Sud-Ouest natal, les membres de Sur les traces des 3 Eché souhaitent récolter des fonds afin de permettre la construction, à Conakry en Guinée, d'un complexe sportif de pelote basque et d'un pôle santé. Cet établissement permettra d'effectuer les premiers soins et d'apprendre les bases d'une bonne hygiène de vie. « Pour ce faire, nous avons mis en place un défi : celui de vendre 5 000 paires d'espadrilles, fabriquées à Mauléon, et vendues dans toute la France », poursuit Paul Eche.

L'objectif, via ce passage, est de faire découvrir aux habitants des localités visitées les spécialités basques, tant sur les plans sportif, culinaire que culturel.

« Nous proposons à chaque fois la même chose : nous apportons un fronton de pelote basque. »

Dès 14 h, une initiation des écoliers sarrebourgeois à ce sport typique sera organisée. Les plus grands auront également l'occasion de s'essayer à cette discipline et à d'autres jeux traditionnels.

Des festivités seront programmées jusque 23 h : « Des artisans locaux feront le déplacement afin de faire découvrir une large palette de produits du Pays Basque » Charcuteries, fromages, chants et surtout les célèbres espadrilles pourront être achetées sur place. Des chants traditionnels viendront compléter le dispositif.

**Solidarité basque**

Ce partenariat entre le Pays Basque et la Guinée a pu voir le jour suite à la rencontre avec un jeune Guinéen, Charles André Delamou, qui a souhaité aider les jeunes de son pays à s'insérer dans la vie professionnelle en privilégiant le sport et la santé.

Samedi 27 mai sur la place du Marché. De 14 h à 23 h. Site : [www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events)



Diverses animations typiques, dont la pelote basque, du Pays Basque seront à découvrir l'après-midi, sur la place du Marché. En soirée, place aux produits du terroir ! Photo DR

# La Haute Marne

## Quotidien La Haute Marne



Mardi  
30  
mai  
2017

Siège: 14, rue du Patronage-Laïque - 52000 CHAUMONT - 03.25.03.86.40  
Nos bureaux: 45, rue Garibaldi, 52100 SAINT-DIZIER

Ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 15 et de 13 h 45 à 18 h, samedi de 9 h à 12 h.  
Tél. 03.25.05.20.04 - Fax: 03.25.05.55.67 - Service abonnement: 03.25.03.86.47

**CONTACTEZ**  
Votre publicité dans cette page

Jennifer FABER - ☎ 06 08 76 15 30  
faber@jmsaint-dizier.com

Anthony POLI - ☎ 06 70 13 15 53  
poli@jmsaint-dizier.com

**URGENCES**  
Pharmacie de garde:  
3 Villiers-en-Lieu,  
85 Grande rue, jusqu'à 21 h.  
Au-delà, se rendre  
au commissariat,  
mont d'une pièce d'identité.

**SERVICES**  
Association des chômeurs  
du Triangle: de 11 h à 12 h  
et de 14 h à 18 h,  
tél. 03.25.07.64.41.  
LFC que choisir: de 14 h  
à 18 h, 14 rue de WERS,  
tél. 03.25.56.26.50.  
Office de tourisme: de 9 h  
à 12 h et de 13 h 30 à 19 h,  
tél. 03.25.05.51.84.  
Accueil des villes françaises  
(AVF): de 14 h à 17 h,  
tél. 03.25.56.56.64.  
CRO: de 9 h à 12 h  
et de 13 h 30 à 17 h 30,  
tél. 03.25.05.07.40.  
Médiathèque  
Romain-Rolland:  
de 13 h 30 à 18 h,  
5 place Général-de-Gaulle.  
Fourrière municipale:  
animatrice: de 9 h à 12 h  
et de 14 h à 17 h,  
tél. 03.67.29.01.43.  
Déchetterie:  
de 8 h 30 à 18 h 30,  
rue Bourne,  
25 de Trois-Frères-ans.  
Centre aquatique: de 12 h  
à 18 h et de 17 h à 22 h.

**LOISIRS**  
**Ciné-Quai**  
"Pirates des Caraïbes -  
La vengeance de Salazar":  
à 14 h 30 (C5), à 18 h,  
à 20 h 45.  
"Le Roi Arthur - La légende  
d'Excalibur": à 14 h 30,  
à 18 h, à 20 h 45.  
"Comptes" (avant première): à 20 h 45.  
"Corporate": à 14 h 30.  
"Les Gardiens de la Galaxie"  
(vol 2): à 18 h, à 20 h 45.  
"A voix haute - La force  
de la parole": à 14 h 30.  
"Mitsi Covenant" (interdit  
aux moins de 12 ans): à 18 h,  
à 20 h 45.  
"A mon âge je ne cache  
encore rien": à 14 h 30.  
"Compte les mesures":  
à 20 h 45.  
"Get out" (interdit  
aux moins de 12 ans): à 18 h.  
"Les Fantômes d'Innsbruck":  
à 14 h 30, à 18 h, à 20 h 45.  
"The Young Lady" (VOST):  
à 14 h 30.  
"Trois hommes": à 18 h.

### VIE SCOLAIRE

## Un samedi au soleil à l'Assomption

Une fois plus, la kermesse  
annuelle de l'école Assomption  
maternelle, s'est déroulée sous  
le soleil. Dans la joie et la bonne  
humeur, enseignants, parents,  
bénévoles avaient donné rendez-  
vous aux enfants, aux  
amis, aux proches, sur divers  
stands éparpillés dans la cour  
et pour un spectacle. Chacun  
y va de son enthousiasme, on  
interpelle le chaland, on tartine  
des crêpes, on invite à mettre  
la main au portefeuille. Car  
les bénévoles servent à finan-  
cer les voyages et les projets  
scolaires, l'achat de matériel  
informatique ou d'un nouveau  
costume de Père Noël. Mais  
chaun... c'est une surprise!

De notre correspondant  
Gil Mélinon-Lepage



Grâce à l'équipe des "3 Etché" (ci-dessous), les CET d'Arago-Macé ont pu découvrir la culture basque, dont le tir à la corde, le lancer de bânet et, bien sûr, la pelote basque. Les Brigards peuvent également acheter des espadrilles et des produits basques jusqu'à ce soir.



De notre correspondant  
Gil Mélinon-Lepage

## SOLIDARITÉ

# La Guinée accrochée à ses Basques

Jusqu'à ce soir, le Pays Basque s'invite à Saint-Dizier pour la bonne cause. Baptisé "Sur les traces des 3 Etché", un groupe d'habitants du Sud-Ouest parcourt actuellement la France pour vendre des espadrilles et faire découvrir sa culture. Objectif: financer un fronton de pelote basque et un centre médical en Guinée.

La pelote basque comme vecteur de développement de la Guinée. L'idée peut sembler cocasse, mais pourtant, elle est à la base d'un projet humanitaire de grande ampleur. Partie de Mauléon (Pyrénées-Atlantiques) le 29 avril, un groupe de Basques fait escale à Saint-Dizier jusqu'à ce soir. «Nous avons lancé un tour de France de 5 000 km, avec un village mobile. Jusqu'en 2 juillet, nous avons prévu 47 étapes», explique Paul Eche, en charge de la communication du projet. «Dans chaque ville, nous déployons un fronton de pelote pour attirer les gens et faire découvrir la culture du Pays Basque, ses chants, ses produits de terroir.»

Un fronton de pelote basque pour la Guinée  
Et parmi les incontournables de la Région, il y a bien sûr les espadrilles. «Pour ce projet, nous nous sommes inspirés de l'histoire des "3 Etché". Dans les années 50, nos Basques sont partis de Mauléon pour un tour de France à pied, afin de vendre des espadrilles pour récolter l'économie locale et les marchandises. Touché par leur action, le général De Gaulle a décidé de signer un contrat avec eux. C'est ainsi que Mauléon a chassé toute l'armée française», poursuit Paul Eche. «Notre objectif est donc de vendre 5 000 paires d'espadrilles fabriquées à la main à Mauléon, afin de financer deux projets en Guinée, dont un centre médical à Conakry.»

L'autre projet, plus original, c'est la construction d'un fronton de pelote basque dans la capitale guinéenne. «J'ai rencontré Bernard Guzenove (le membre du groupe qui effectue le périple à vélo) en 2012. Quand il m'a parlé de la pelote basque, j'y ai vu une opportunité d'appuyer quelque chose de nouveau pour la jeunesse de Guinée», raconte Charles-Alexis Delamou, président de la toute jeune Fédération guinéenne de pelote basque. «Je voudrais faire de ce sport un moteur de l'éducation, pour que les jeunes puissent représenter leur pays de façon digne.»

Jusqu'à ce soir, les Brigards sont donc invités à découvrir espadrilles et autres produits traditionnels basques, sur la place du 11 Novembre. Un bon moyen d'aider, même à distance, la jeunesse guinéenne.



Grâce à l'équipe des "3 Etché" (ci-dessous), les CET d'Arago-Macé ont pu découvrir la culture basque, dont le tir à la corde, le lancer de bânet et, bien sûr, la pelote basque. Les Brigards peuvent également acheter des espadrilles et des produits basques jusqu'à ce soir.

**Das Welt Auto.**  
LES JOURS INCONTURNABLES DE L'OCCASION  
DU JEUDI 1er au SAMEDI 3 JUIN INCLUS

REPRISE ARGUS\*  
jusqu'à 1000€

GARANTIE  
jusqu'à 24 MOIS

STAND GOURMANT  
SIMULATEUR RE CONDUITE

PRENEZ VOS VÉHICULES EN STOCK

VOUS CONCOURS AVEC DE NOMBREUX LOTS "GAGNER"

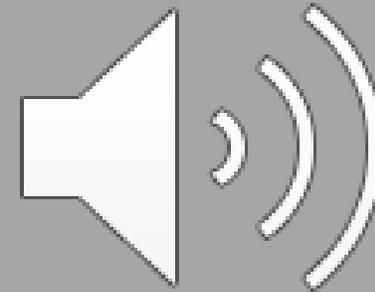
Card AUTO

VOLKSWAGEN CARAT-AUTO  
ZAC de la Grande Terre  
55000 - BAR-LE-DUC  
Tél : 03 29 79 51 33

# La Haute Marne

Radio Active  
*(Cliquer)*

---



# Cuisy

Hebdomadaire La Marne

## Cuisy se met à l'heure basque

Cuisy et ses 430 habitants s'initieront aux us et coutumes du Pays Basque, le 1er juin, pour défendre une cause humanitaire.

🕒 Publié le 28 Mai 17 à 18:00

💬 Voir [les commentaires](#)



Les élèves de l'école de Cuisy sont prêts pour le 1er juin. Avec quelques surprises...

Grâce à l'action d'un instituteur de l'école élémentaire de Cuisy, Thierry Lauhaur, les habitants de Cuisy vont pouvoir s'initier à la culture du Pays Basque, le jeudi 1er juin. Et les élèves de l'école se sont investis pour faire de ce projet une véritable fête. Une surprise est prévue pour fêter l'événement.

Un événement festif qui masque un enjeu : la défense d'un projet humanitaire, prévoyant notamment la création d'infrastructures dans un pays africain, par une récolte de fonds, et parrainé par le rugbyman Camille Lopez, qui évolue à Clermont.

Description de ce projet, témoignages, et programme des animations sont à retrouver dans notre reportage, paru dans notre édition du 24 mai 2017 et dans sa version numérique.

# Cuisy

## Site web Mag 77

### VIE LOCALE

## Cuisy ► Pelote basque et espadrilles : un challenge humanitaire pour la Guinée

30 MAI 2017

Hélène Rousseaux



De gauche à droite, Isabelle Guerroudi, Sophie Testard, Thierry Lohaur, Morgan Ricou

Cuisy va mettre en avant des animations qui viennent du Pays basque. Jeudi 1er juin, pour la première fois, le village va proposer tout un programme « comme si on y était » et ainsi participer au challenge humanitaire de l'association « Les Trois Eché ».

Le Pays basque va venir à Cuisy, Jeudi. L'association « Les Trois Eché » va faire bouger la place de la Mairie avec des animations gratuites, une initiation à la pelote, de la cuisine traditionnelle, des produits du terroir et la vente d'espadrilles uniques.

Thierry Lohaur, enseignant à l'école de Cuisy, et Morgan Ricou, le directeur, sont à l'initiative de l'événement. Ils ont été soutenus dès le départ par la municipalité, via Sophie Testard, conseillère municipale déléguée aux écoles, ainsi que par Isabelle Guerroudi, adjointe au maire de Montgé-en-Goëlle chargée des affaires scolaires. Le RPI (regroupement pédagogique intercommunal de Cuisy, Vinantes, Montgé) fera participer les enfants dans le cadre des NAP (Nouvelles Activités Périscolaires) et plus particulièrement leur fera faire connaissance avec le fronton, le mur de pelote basque que l'association montera sur place.

Thierry explique : « Les Trois Eché font le tour de France à vélo afin de récolter des fonds pour les jeunes en Guinée. C'est un projet humanitaire que portent trois amis basques qui ont été sollicités par un jeune Guinéen de 25 ans, Charles-André Delamou. En 2012, celui-ci est venu en France pendant un mois et a décidé de bâtir un projet dans son pays pour que les jeunes ne le désertent pas pour venir en Europe ».

Pour André-Charles, les jeunes Guinéens doivent être aidés à s'insérer dans la vie professionnelle et économique grâce à l'éducation par le sport et la santé.

### Des écoliers pratiquent depuis un an

L'association créée en 2015, Les Trois Eché, sert de relais aux actions menées en Guinée Conakry. Ainsi ont déjà été réalisés un centre d'entraînement de football et une bibliothèque. Maintenant, les bénévoles font découvrir la pelote basque aux Guinéens. Béat Cazenave, responsable de la coordination générale, natif de Mauléon (Pyrénées atlantiques), la ville du Pays basque synonyme de fabrication des espadrilles (les vraies...) raconte : « A Conakry, il y a des enfants qui pratiquent déjà depuis un an la pelote et ça leur plaît beaucoup. Ils le font sur un mur, à l'école. C'est un sport accessible. Les fonds que nous récoltons avec nos actions serviront pour construire un mur de pelote et aussi à créer un pôle médical ».

Le nouveau défi en Guinée est conduit par l'association « Avenir jeunesse Guinée » (AJG), sous l'égide de la fédération guinéenne de pelote basque, créée en 2014.

La caravane de l'association est partie le 30 avril de Mauléon et fera le tour de France, soit 5 000 km, pour être de retour à la ville de départ, le 2 juillet.

Entre France et Guinée, des classes d'écoliers correspondent depuis un an et suivent en ce moment l'avancée du périple via Internet.

Dans chaque ville, l'association installe ses deux gros camions et déballe le matériel. Les écoles primaires sont invitées à participer aux initiations à la pelote et aux jeux traditionnels. Jeudi, les petits Cusiciens sauront tout des activités basques. Ils découvriront tout, à partir de 14 heures. Le soir, de 17 à 22 heures, l'événement sera ouvert au public.

### Engagement symbolique

Une paire d'espadrilles achetée permet la construction d'une surface de 40 cm par 40 cm du mur de pelote à Conakry.



### LES AFFICHES

La newsletter hebdomadaire

Votre adresse email \*

Je m'abonne

L'info en vidéo



### VIE LOCALE

## Cuisy ► [Vidéo] Le Pays basque a animé le village

02 Juin 2017

Jean-Louis Bellan



Thierry Lohaur, Frédéric Besnard et Morgan Ricou

Cuisy a vécu à l'honneur basque et répond à l'appel de solidarité de l'association « Avenir jeunesse Guinée », jeudi 1er juin.



L'instituteur Thierry Lohaur, basque local, et son collègue Morgan Ricou sont à l'initiative de l'événement à Cuisy. La caravane qui apportait le fronton de pelote basque et les produits de la même région, s'est posée autour de la mairie.



Charles-André Delamou porte le maillot aux couleurs de son pays



Les femmes aussi



Le bientôt célèbre mojito basque



Au micro, Robert Urruty, coorganisateur, Frédéric Besnard et les enseignants



# Cuisy

Mag 77

*(Copier le lien)*

---

Mag 77 – Youtube :

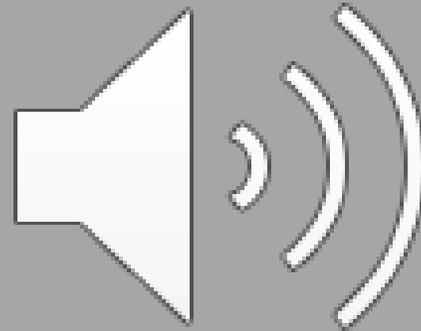
<https://www.youtube.com/watch?v=SWICooksKrs>



# Beauvais

NRJ  
(*Cliquer*)

---



# Beauvais

## Magazine Municipal



**Le Pays Basque** arrive à Beauvais pour une cause humanitaire

L'association Avenir Jeunesse Guinée a entrepris un tour de France de 5 000 km, à vélo, pour faire connaître la culture basque et vendre des espadrilles de Mauléon, dont les fonds serviront à financer la construction d'un mur de pelote basque et d'un pôle santé en Guinée Conakry. Ce périple culturel et humanitaire fait étape à Beauvais vendredi 2 juin, de 14h à 22h, sur la place Jeanne-Hachette.

En 1955, les « trois Etché » (Etcheberry, Etchegoyen, Etchebarne) avaient accompli une longue marche jusqu'à Lille pour promouvoir le brodequin en toile Pataugas fabriqué à Mauléon, dans les Pyrénées Atlantiques. Une légende dans le Pays basque ! Un collectif d'autochtones a décidé de marcher sur les traces des « trois Etché », cette fois pour soutenir l'éducation de la jeunesse Guinéenne par le sport et la santé.

### Au programme de cette étape

- de 17h à 20h : Animations gratuites d'initiation à la pelote basque et aux jeux traditionnels (et toute la journée pour les scolaires)
- de 14h à 22h : Vente de produits artisanaux du Pays Basque et service de restauration traditionnelle
- Vente d'espadrilles fabriquées en série limitée et cousues main

Sur les traces des « **3 Etché** »

Vendredi 2 juin, de 14h à 22h • **Place Jeanne-Hachette**

# Dieppe

## Hebdomadaire

### Les informations dieppoises



La convivialité reste la priorité des organisateurs du 22e Tournoi des Papy's (photo d'archives).

vraies valeurs du rugby et de notre tournoi. Ainsi, nous accueillons onze équipes avec autour un mini-village grâce aux services technique et logistique de la Ville de Dieppe. Nous avons aussi prévu des distinctions

originales en plus des traditionnelles coupes et nous voulons que cela reste du rugby pour vétérans. Des arbitres viennent gracieusement officier et les joueurs de toutes les équipes sont licenciés et assurés avec la FSGT.

#### Sports

##### ⌋ RUGBY

### 22<sup>e</sup> TOURNOI DES PAPYS CE WEEK-END. Dieppe à l'heure basque

Après une année en sommeil, le Tournoi des Papy's est de retour ce week-end. Pour la 22<sup>e</sup> édition, onze équipes sont attendues et de nombreuses animations sont prévues sur le thème du pays basque.

Il s'agit première de son tourna. Dominique Laculle, président de l'Amicale du rugby dieppois (ARD), et Fred Eloy, organisateur général, proposent la 22<sup>e</sup> édition du Tournoi des Papy's ce week-end. Dès vendredi, les premières équipes sont attendues à Dieppe et les pelouses de la plage seront disponibles pour d'éventuels entraînements. Toutefois, c'est bien sûr samedi et dimanche que l'on trouvera le plus d'animations sur le front de mer aux bords sportives que musicales et même caritatives.

Des distinctions originales. Dominique Laculle insiste sur le côté convivial de la manifestation. « Il y a les rencontres, les classements, les classements à rendre et des valeurs du rugby et de notre tournoi. Ainsi, nous accueillons onze équipes avec autour un mini-village grâce aux services technique et logistique de la Ville de Dieppe. Nous avons aussi prévu des distinctions originales en plus des traditionnelles coupes et nous voulons que cela reste du rugby pour vétérans. Des arbitres viennent gracieusement officier et les joueurs de toutes les équipes sont licenciés et assurés avec la FSGT.



La convivialité reste la priorité des organisateurs du 22<sup>e</sup> Tournoi des Papy's ce week-end.

Plusieurs milliers de personnes ont eu lieu et les membres du RD ont été très nombreux à participer pour assurer les conditions de développement durable. Les bénévoles seront nombreux à participer au week-end. On peut ainsi signaler que le week-end sera tout entier dédié au rugby pour vétérans. Des animations sont prévues sur le thème du pays basque.

##### ⌋ BOXE

### UNE DOUZAINNE DE COMBATS AU PROGRAMME DU GALA DU RD DIEPPE.

### La saison se clôture vendredi prochain à la Maison des Sports

Avec une douzaine de combats à l'affiche, prochainement huit combats amateurs et trois combats professionnels, le gala du Ring Olympique Dieppois sera la saison de la boxe amateur. Le gala de la Maison des Sports Dieppe se déroulera vendredi prochain à la Maison des Sports Dieppe. Ce gala sera organisé par le président Michel Pigeat à tout moment de la saison professionnelle. Les combats professionnels seront organisés par le président Michel Pigeat à tout moment de la saison professionnelle. Les combats professionnels seront organisés par le président Michel Pigeat à tout moment de la saison professionnelle.



On peut se procurer prochainement les billets auprès de la Maison des Sports Dieppe. Le gala de la Maison des Sports Dieppe se déroulera vendredi prochain à la Maison des Sports Dieppe.

### 5 places à gagner avec Les Infos !

Le RD Dieppe et notre journal font gagner 5 places à l'occasion du prochain gala organisé vendredi 5 juin à la Maison des Sports Dieppe.

Certes, nous avons un peu moins de bénévoles que par le passé et c'est ce qui fait qu'il n'y a pas de rencontres féminines, mais l'événement sera tout de même important et très convivial.

Plusieurs réunions de préparation ont eu lieu et les membres de l'ARD ont réussi à s'entourer de différentes personnes ou associations pour le bon déroulement du tournoi. On peut ainsi signaler que le site sera gardé tout le week-end par le club de kempo de Fabrice Friboulet et que durant la manifestation, un médecin et une infirmière seront de permanence sur la plage. De plus, pour suivre les consignes liées au développement durable, les boissons seront servies dans des gobelets recyclables.

On peut une nouvelle fois parler de tournoi international puisque, en plus des « Bouillots » d'Auxerre, des « Blues Brothers » de Lagny, des « Ceps âgés » de Blaye ou encore des « Rhum Anis Chelles », on trouvera les Belges

de Boisfort.

### Initiation à la pelote basque

Par ailleurs, Dieppe va se mettre à l'heure basque ce week-end par le biais d'une opération « Sur les traces des 3 Etché ». C'est un concept qui a pour but de récolter des fonds, grâce à la promotion de l'espadrille et de la pelote basque, pour aider des jeunes de Nouvelle-Guinée à s'insérer dans la vie socioprofessionnelle et économique par l'éducation et le sport. Aussi, un fronton va être dressé sur la plage afin de procéder à une initiation à la pelote basque, ce qui constituera une grande première. D'autres jeux traditionnels basques seront proposés au public qui pourra aussi acheter des espadrilles et participer à l'action caritative menée pendant le tournoi. De plus, la restauration sera également « basque » avec des plats traditionnels que joueurs mais aussi spectateurs pourront venir goûter.

## Le tournoi des Papy's à l'heure basque

Après une année en sommeil, le Tournoi des Papy's est de retour ce week-end. Pour la 22<sup>e</sup> édition, onze équipes sont attendues et de nombreuses animations sont prévues sur le thème du pays basque.

Les Informations Dieppoises 2 Jun 2017 Ph. B.

### Des distinctions originales

Il s'avaient promis et ils ont tenu parole. Dominique Laculle, président de l'Amicale du rugby dieppois (ARD), et Fred Eloy, organisateur général, proposent la 22<sup>e</sup> édition du Tournoi

des Papy's ce week-end. Dès vendredi, les premières équipes sont attendues à Dieppe et les pelouses de la plage seront disponibles pour d'éventuels entraînements. Toutefois, c'est bien sûr samedi et dimanche que l'on trouvera le plus d'animations sur le front de mer aussi bien sportives que musicales et même caritatives.

### Des distinctions originales

Dominique Laculle insiste sur le côté convivial de la manifestation : « Il y a les rencontres, les classements, mais nous tenons à revenir aux

# Forges les Eaux

Quotidien Paris Normandie

PAYS DE BRAY

MARDI 6 JUIN 2017

## Un challenge humanitaire

**Forges-les-Eaux.** Des animations aux saveurs basques sont prévues samedi place Brévière, dans le cadre d'une action à but caritatif...

**M**ercredi 7 juin, Forges-les-Eaux reçoit un événement original et unique en son genre. En effet, la commune accueille une belle aventure humanitaire : Sur les traces des 3 Eché. Dès 14 h, un fronton amovible sera installé pour des démonstrations et des initiations à la pelote basque, jeux traditionnels pour les scolaires puis pour le grand public. C'est tout un village aux couleurs basques qui s'installera avec des spécialités culinaires et une soirée gourmande. « Notre but est de recueillir des fonds et de construire un mur de pelote basque et un pôle de santé en Guinée-Conakry », explique Paul Eche, l'un des organisateurs de cette initiative. Ce challenge humanitaire est né d'une rencontre entre Beñat Cazenave, professeur de sport à la retraite et Charles André Delamou, jeune Guinéen poussé par la volonté d'aider les jeunes de son pays dans l'insertion professionnelle et économique par le biais de l'éducation par le sport et la santé.

### Des espadrilles et 5 000 km à vélo

L'association Avenir Jeunesse Guinée fondée en 2015 sert déjà de relais aux actions menées dans ce pays et soutient cette aventure sportive qui passe notamment par la vente de paires d'espadrilles ! L'idée est de suivre la fabuleuse histoire des 3 Eché ? Cette histoire est toujours restée dans le cœur de



Un fronton amovible sera installé place Brévière pour des animations autour de la pelote basque

Beñat Cazenave, depuis que son grand-père lui en avait conté le destin. En 1955, René Elissabide, fabricant d'espadrilles - l'espadrille étant considérée comme un art de fabrication et de vivre, les pelotaris jouaient en espadrilles - imagine un brodequin de toile, la Pataugas, il décide alors de faire un périple à travers la France pour la promouvoir et contribuer à valoriser ce patrimoine local.

Aujourd'hui, ce même périple est remis au goût du jour. Il s'agit de parcourir la France entière, à vélo, pour livrer l'emblème de ce challenge humanitaire, quelque 5 000 paires d'espadrilles fabriquées main en édition limitée à Mauléon

(Pyrénées atlantiques) pour cette première édition. Les bénévoles de cette association ont commencé leur périple le 29 avril au départ de Mauléon pour traverser 47 communes, parcourir près de 5 000 kilomètres et partager leur valeur et un petit morceau de leur culture régionale dans les villes étapes.

« Sur la route nous sollicitons l'accompagnement des clubs de cyclisme et cyclotourisme... Les écoles élémentaires et primaires sont impliquées dans un échange avec une école de Conakry et participent à des initiations à la pelote sur notre fronton mobile », explique le président de l'événement, **Beñat Cazenave**. C'est dans cet état d'esprit qu'ont lieu de belles rencontres,

comme celle d'un groupe de jeunes en réinsertion professionnelle. Des sportifs de haut niveau participent aussi à l'aventure en tournant des clips et vidéos sous forme humoristique. Parmi eux, on retrouve le joueur de rugby international Camille Lopez, parrain de l'événement, ou encore le champion de pelote basque à main nue Peyo Larralde mais aussi deux championnes du monde de pelote basque à savoir Maritxu Housier et Amaia Etchelecu. Le retour est prévu le 2 juillet à Mauléon.

#### INFOS PRATIQUES

À Forges-les-Eaux, de 14 h à 22 h, place Brévière  
[www.les trois et chevents](http://www.les trois et chevents)

# Quittebeuf

Quotidien Paris Normandie

## Le Pays basque et la Guinée à l'honneur à Quittebeuf

Publié 12/06/2017 21:41 | Mise à jour 12/06/2017 21:41



Quelques acteurs du projet autour de Bénat Cazenave et Charles-André Delamou (au centre)

### **Quittebeuf. Ambiance sportive, festive et solidaire autour du fronton de pelote basque**

À l'arrivée de la 26e étape, les cyclistes en provenance de Mauléon lire notre édition du 6 juin) ont été reçus à **Quittebeuf**, par le maire Benoît Hennart et les étudiants de la chambre de commerce et d'industrie d'Évreux.

Une fois le fronton mobile de pelote basque installé devant la salle des fêtes, les stands d'espadrilles, charcuteries, fromages et gâteaux basques ont été déployés. À l'origine du projet, Bénat Cazenave, membre de l'association Avenir jeunesse Guinée et Charles-André Delamou, président de la fédération guinéenne de pelote basque ont expliqué leur démarche. L'objectif est de construire un fronton et un pôle médical en Guinée-Conakry. Avant de se restaurer, les visiteurs ont assisté à un match de pelote à mains nues, opposant Christophe Dardy, ancien champion du monde et Dylan Etcheverry, champion de France.

Au cours des 20 premières étapes, les nouveaux aventuriers ont déjà vendu plus de 1 100 paires d'espadrilles.

# Quittebeuf

Hebdomadaire  
Courrier de l'Eure

## Le Neubourg

LE COURRIER DE L'EURO  
MERCREDI 14 JUIN 2017  
www.lecourrierdeleure.fr 13

### ■ QUITTEBEUF

#### CHALLENGE HUMANITAIRE.

### Les Basques au pied du mur !

Évreux et Le Neubourg n'en avaient pas voulu. C'est finalement la commune de Quittebeuf qui a accueilli le challenge humanitaire « Sur les traces des 3 Etche » le jeudi 8 juin. « Je suis étudiante à la CGI d'Évreux, explique Mégane Rousselin, la belle-fille d'Axel Acher, adjoint au maire de Bacquepuis. Avec trois autres camarades, je fais partie du groupe AJG (Avenir Jeunesse Guinée). Dans le cadre de notre projet fil rouge de l'année, notre professeur nous a chargés de trouver une commune étape pour accueillir ce challenge humanitaire ».

Après avoir essayé plusieurs refus, elle s'est tournée vers son beau-père. « Nous n'avions pas la place à Bacquepuis, enchaîne-t-il. J'ai donc dirigé Mégane vers Quittebeuf, où Benoît Hennart a été ravi d'accepter ce groupe venu du Pays Basque ».

C'est ainsi qu'un mini-village basque s'est installé le 8 juin sur le parking de la salle des fêtes, avec un marché proposant des spécialités de la région (fromage, charcuterie, izarra, piments, fro-



Un village basque s'est installé pour quelques heures sur la place située face à la salle des fêtes de Quittebeuf.

mage et espadrilles). Tous ces produits étaient vendus pour recueillir des fonds, afin d'édifier un mur de pelote basque et un pôle de santé en Guinée Conakry.

Parti de Mauléon le 29 avril, le raid « Sur les traces des 3 Etche » doit boucler son tour de France le 2 juillet. Venant de Forges-les-

Eaux, il a donc fait étape à Quittebeuf, avant de reprendre la route vers Rémalard dans l'Orne. « Nous espérons vendre 5 000 paires d'espadrilles fabriquées à Mauléon dans le Pays Basque, pour financer notre projet, explique le responsable Benat Cazenave. Nous n'en avons écoulé que 1 100 pour

l'instant ». Le fruit des ventes réalisées à Quittebeuf contribuera à remplir la cagnotte. Des repas basques ont également été servis après la démonstration de pelote basque présentée par un ancien champion du monde et un champion de France participant à cette belle aventure.

### ■ BACQUEPUIS

#### FOIRE À TOUT. 200 exposants et de nombreux visiteurs !



Près de 200 exposants se sont installés dans le centre de la commune le samedi 10 juin, pour la 13<sup>e</sup> foire à tout semi-nocturne organisée par Bacquepuis Festivités. Une vraie fête de village avec animation musicale, petite fête foraine pour les enfants et surtout parasols et crèmes solaires indispensables tant le soleil chauffait. Deux grands parkings dans les herbages avaient été ouverts pour accueillir les très nombreux visiteurs qui ont arpenté tout l'après-midi et début de soirée la longue allée de près d'un kilomètre de stands. Cependant l'association présidée dorénavant par Pascal Ferrez est confrontée comme beaucoup d'autres associations au manque de bénévoles. Contrairement aux années précédentes, elle a fait appel cette fois-ci à deux professionnels pour assurer la buvette et la restauration. Un autre grand rendez-vous se prépare activement à Bacquepuis avec la fête de la Moisson et du Terroir qui se déroulera le dimanche 3 septembre. Souhaitons donc que le temps soit aussi beau que ce samedi,

Parti de Mauléon le 29 avril, le raid « Sur les traces des 3 Etche » doit boucler son tour de France le 2 juillet. Venant de Forges-les-Eaux, il a donc fait étape à Quittebeuf, avant de reprendre la route vers Rémalard dans l'Orne. « **Nous espérons vendre 5 000 paires d'espadrilles fabriquées à Mauléon dans le Pays Basque, pour financer notre projet**, explique le responsable Benat Cazenave. **Nous n'en avons écoulé que 1 100 pour l'instant** ». Le fruit des ventes réalisées à Quittebeuf contribuera à remplir la cagnotte. Des repas basques ont également été servis après la démonstration de pelote basque présentée par un ancien champion du monde et un champion de France participant à cette belle aventure.

» 27110 Quittebeuf

Jean-Paul Adam

Rédacteur en chef du Courrier de l'Eure

# Rémalard

Quotidien Ouest France

## La commune au rythme des animations basques

Publié le 09/06/2017 à 03:12



Partie de Mauléon, la caravane des trois Etché s'arrêtera à Rémalard pour vendre des espadrilles produites au Pays basque au profit d'un projet en Guinée Conakry.

Rémalard prendra aujourd'hui des couleurs basques grâce à l'idée lancée par Charles-André Delamou. Ce Guinéen de 28 ans, diplômé en sciences économiques et gestion, veut aider ses jeunes compatriotes à rester dans leur pays grâce à l'éducation par le sport et la santé, en construisant un mur de pelote basque et un pôle santé, financés grâce à la vente d'espadrilles fabriquées en Pyrénées-Atlantiques, à Mauléon.

Fabrication artisanale

« Chaque paire d'espadrilles achetée permettra de construire 1 620 cm<sup>2</sup> d'un fronton de pelote » explique Thierry Laurens, conseiller municipal rémalardais. Amoureux du Pays basque, il a fait le lien avec l'association en organisant une halte de la caravane des trois Etché.

Cette caravane est partie le 29 avril de Mauléon pour 5 000 km à vélo à travers les régions de France, pour livrer les espadrilles à domicile. Elle reviendra début juillet à Mauléon.

Quel est le projet ? « **Nous souhaitons créer une fédération guinéenne de pelote basque, explique Paul Etche, chargé de la communication, avec la formation des éducateurs sportifs, de fabricants de matériel et de joueurs guinéens qui pourront participer aux championnats du monde. Mais aussi un pôle médical pour développer l'éducation à la santé et à l'hygiène de vie.** »

D'où vient l'idée d'un tel périple ? En 1955, René Elissabide, un fabricant d'espadrilles qui venait d'inventer le pataugas, avait envoyé trois de ses employés, les trois Etché (Etcheberry, Etchegoyen, Etchebarne) sur les routes, de Mauléon à Lille, pour promouvoir son invention. Depuis, la fabrication artisanale d'espadrilles se perpétue.

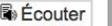
La caravane proposera des initiations et démonstrations de pelote basque, la vente de produits du Pays basque et d'espadrilles fabriquées en série limitée et cousues main.

Vendredi 9 juin, à partir de 14 h, place Castle-Cary à Rémalard. Gratuit. En soirée, musique et restauration (taloas, ventrèche, jambon, fromage de brebis, axoa, gâteau basque...).

#RÉMALARD-EN-PERCHE

## Une ambiance basque devant le collège

Publié le 19/06/2017 à 01:28



Partie le 29 avril, la caravane blanche, rouge et verte du projet *Sur les traces des 3 Etché* a fait escale à Rémalard vendredi soir. Autant dire que la place Castle-Cary fleurait bon le pays basque. Un fronton mobile le disputait aux stands de produits typiques, et surtout aux fameuses espadrilles.

Des espadrilles fabriquées à Mauléon, dans les Pyrénées-Atlantiques, et qui sont au cœur de ce projet humanitaire. Leur vente, sur place ou en ligne, doit permettre de financer la construction d'un fronton de pelote basque et d'un pôle de santé pour les jeunes guinéens.

Ce passage est notamment dû à l'adjoint au maire Thierry Laurens, sollicité par des amis basques. Lui ne s'est pas fait prier, ses administrés non plus : 47 paires d'espadrilles ont été achetées, de quoi placer Rémalard en 2<sup>e</sup> position parmi les villes étapes.

**Renseignements** sur le projet et le parcours de la caravane sur [www.lestroissetche.events](http://www.lestroissetche.events)

#RÉMALARD-EN-PERCHE

# Rémalard

Quotidien Echo Républicain



## Ambiance basque devant le collège...

RÉMALARD-EN-PERCHE

Publié le 20/06/2017



L'ambiance basque était au rendez-vous © Bansard Muriel



Animation. La place Castle-Cary était remplie, vendredi soir, avec un fronton mobile, des stands de produits basques et bien sûr celui des espadrilles fabriquées à Mauléon dans les Pyrénées-Atlantiques. Les Rémalardais et voisins sont venus nombreux pour retrouver une ambiance de vacances particulièrement présente au Pays basque. D'ailleurs ce sont des amis de là-bas qui ont sollicité Thierry Laurens, adjoint au maire de Rémalard-en-Perche, pour accueillir la caravane blanche, rouge et verte.

Pratique. On peut retrouver la soirée sur <https://www.youtube.com/watch?v=HU4J78NjnxI> et suivre l'aventure de cette caravane qui sillonne la France jusqu'au 2 juillet <http://www.lestroisetche.events>

RÉMALARD-EN-PERCHE

LIRE LE JOURNAL

LES + PARTAGÉS

1

**Fait divers** La roc Chartres emboute durant plus de deux heures à cause d'oignons

2

**Fait divers** La police saisit 280 kg de résine de cannabis à Chartres

3

**Hors stade** Foulée à la cathédrale : le classement et nos photos

4

**Fait divers** Un homme poignardé lors d'une dispute à Chartres

5

Alerte enlèvement d'un garçon de 5 ans en Seine-et-Marne

S'INSCRIRE  
À LA NEWSLETTER

vosre email

# Paris

Bimensuel Elgar

LES 3 ETCHES



Vous aussi passez commande d'une espadrille 3E. Vous participerez ainsi à la réalisation d'un Challenge à but humanitaire ayant pour objectif d'aider les jeunes guinéens à s'insérer dans la vie socioprofessionnelle et

économique, afin qu'ils restent dans leur pays d'origine.

Cette initiative s'inspire de l'action menée par « Les trois Etché » en 1955 à Mauléon, en développant la promotion et la vente d'espadrilles exclusives et uniques, dans le but de construire un mur de pelote basque et un pôle de santé en Guinée Conakry.

**L'achat d'une paire d'espadrilles d'un montant de 20 euros permet la construction de 40 cmx40 cm du mur de pelote en Guinée.**

Petit rappel historique: En 1948, de retour d'un voyage d'études aux Etats-Unis, René Elissabide qui fabrique l'espadrille, imagine un brodequin de toile, le fameux Pataugas. En 1952, il se lance dans sa fabrication. Trois de ses employés, triés sur le volet, s'entraînent plusieurs mois pour entreprendre un long périple à travers la France afin de contribuer à la promotion de ce patrimoine local ainsi qu'à la reconnaissance de la ville de Mauleon. En 1955, les « trois Etché » (Etcheberry, Etchegoyen, Etchebarne) accomplissent leur première longue marche, de Mauléon à Lille.

En 2017, c'est à vélo qu'aura lieu ce voyage au départ de Mauléon à travers les régions de France, pour une livraison personnalisée et à domicile, proche des villes étapes. Chaque soir dans 60 villes le Pays Basque illuminera la place... Démonstration de parties de pelote sur un fronton mobile, jeux traditionnels, chants, dégustation et vente de produits de Soule et du Pays Basque.

**Ils seront à Paris au Fronton Chiquito de Cambo les 11 et 12 juin 2017.**

Renseignements:  
Tél. 06 84 63 81 74

[contact@lestroisetches.events](mailto:contact@lestroisetches.events)

ou courrier à:

Les 3 Etche  
Maison Olçomendy  
Eñautenea  
64430 LES ALDUDES

# Vimoutiers

Quotidien Ouest France

## Leur tour de France à vélo fait une halte mardi

Publié le 13/06/2017 à 03:54

Écouter



Facebook

Twitter

Google+



Lire le journal  
numérique

Trois amis Basques font actuellement le tour de France à vélo afin de récolter des fonds pour l'éducation de la jeunesse Guinéenne par le sport et la santé. Ils parcourront 5 179 km, en deux mois, et feront étape dans 60 villes. Ils traverseront 42 départements.

La commune figure sur leur parcours et sera une ville étape, mardi 13 juin. « **Nous nous inspirons de l'action menée par « Les trois Etché » en 1955 à Mauléon, dans le but de construire un mur de pelote basque et un pôle de santé en Guinée Conakry** », expliquent les trois amis sur leur site internet.

À chaque étape, ils proposent ainsi à la population de goûter leurs produits gastronomiques (vente de produits du terroir, découverte de la cuisine traditionnelle avec possibilité de se restaurer sur place). Ils vendent aussi des espadrilles fabriquées à Mauléon (64), en série limitée et cousues main (20 € la paire), les fonds ainsi récoltés étant destinés à leur projet.

Mardi 13 juin, de 14 h à 22 h, place Mackau, rendez-vous au stand du Pays Basque où des animations gratuites seront proposées, notamment une démonstration de pelote sur un fronton mobile, des jeux traditionnels et des chants.

# Carentec

Quotidien Le Télégramme

24

## Carantec

### Culture basque. Animations aujourd'hui

Dans le cadre d'un Tour de France humanitaire, l'association Sur les traces des 3 Etche fait étape aujourd'hui, toute la journée, dans la commune, place Vincent-Guivarc'h. Originaires de Mauléon, les membres se déplacent avec un fronton de pelote mobile, ainsi qu'un village basque afin de promouvoir cette culture et vendre des produits gastronomiques et des espadrilles qui permettent de financer leur projet.

#### Un but humanitaire

La réalisation de ce challenge a pour objectif d'aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie socio-professionnelle et économique, afin qu'ils restent dans leur pays d'ori-

gine. L'association s'inspire de l'action menée par « Les trois Etche », en 1955, à Mauléon, en développant la promotion et la vente d'espadrilles exclusives et uniques, dans le but de construire un pôle de santé en Guinée Conakry. L'achat d'une paire d'espadrilles, symbole d'un engagement, permet la construction de 40 cm X 40 cm du mur de pelote en Guinée. Au programme, démonstration de parties de pelote sur un fronton mobile, jeux traditionnels, chants, dégustation et vente de produits de Soule et du Pays Basque et présentation de l'échange culturel et pédagogique entre des écoles élémentaires de France et de Guinée.

# Sainte Luce

Quotidien Presse Océan

32

Presse Océan  
LUNDI 12 JUIN 2017

Nord Loire

LA  
COURONNE  
SAINT-HILAIRE

SAINTE-LUCE-SUR-LOIRE. Promotion et vente d'espadrilles pour la Guinée

## Une étape humanitaire

Le challenge Sur les traces des 3 Etché fait escale le 16 juin de 14 h à 22 h sur la place du Général-de-Gaulle.

La commune fait partie des quarante-sept villes étapes d'un tour de France. Sophie Fragonas, chargée de communication, indique : « La réalisation de ce challenge a pour objectif d'aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie socio-professionnelle et économique.

« Aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie socio-professionnelle »

Nous nous inspirons de l'action menée par les 3 Etché en 1955 (lire ci-contre), en développant la promotion et la vente d'espadrilles exclusives et uniques, afin de construire un pôle de santé et un mur de pelote basque en Guinée Conakry (Afrique). À chacune de nos étapes, le Pays Basque illumine la place... Démonstration et initiation à la pelote sur un fronton mobile pour scolaires et le grand public, jeux traditionnels, chants et menus dans notre village reconstitué ». Avec la participation du Pilota club de l'Ouest.

Contact : [www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events)



Le public est invité à s'entraîner sur le mur de pelote basque mobile qui sera installé le vendredi 16 juin.

### L'histoire des 3 Etché

**Symbole.** En 1948, de retour d'un voyage d'études aux États-Unis, René Ellissabide, qui fabrique l'espadrille, imagine un brodequin de toile, le fameux Pataugas. En 1952, il se lance dans sa fabrication. Trois de ses employés, triés sur le volet, s'entraînent plusieurs mois pour entreprendre un long périple à travers la France afin de contribuer à la promotion de ce patrimoine local ainsi qu'à la

reconnaissance de la ville de Mauléon (64). En 1955, les « 3 Etché » (Etcheberry, Etchegoyen, Etchebarne) accomplissent leur première longue marche, de Mauléon à Lille. Le symbole : les joueurs de pelote basque (les pelotaris) jouaient en espadrilles, symbole d'un art de vivre. Quelques artisans œuvrent pour pérenniser ce patrimoine culturel que représente « l'espadrille de Mauléon ».

SAINT-HERBLAIN

### Remise de la Bourse du voyage 2017

L'association ABM44 a remis sa 3<sup>e</sup> Bourse du voyage 2017 aux lauréates mercredi dernier lors de la soirée de projection des films Loire à Vélo et Monao-



zistan. Elles partiront de Nantes en stop jusqu'à Saint-Petersbourg, puis direction Omks, via Moscou par le Transsibérien. « Nous nous laissons guider par notre carte

# Sainte Luce

Sainte Luce Hebdo

Sainte-Luce Hebdo / N°1165 / Du 16 au 22 juin 2017

Week-end

## Le Pays basque s'invite à Sainte-Luce

**Vendredi 16 juin** de 14h à 22h place du Général de Gaulle, le challenge humanitaire *Sur les traces des 3 Etché* fait escale à Sainte-Luce. "Chaque soir dans 60 villes étapes, le Pays Basque illumine la place avec des démonstrations de parties de pelote basque sur un fronton mobile, jeux traditionnels, chants, dégustation..." expliquent les organisateurs. La vente d'espadrilles permettra de construire un mur de pelote basque et un centre de santé en Guinée Conakry. Menu de 13 à 18 € (enfant : 8 €). Avec la participation du club local PCO (*Pilota Club de l'Ouest*). 06 74 94 41 63 (Pascal Balerdi). [www.lestroissetche.eventst](http://www.lestroissetche.eventst) ●



# Sainte Luce

## Quotidien Ouest France

Nord-Loire

### La pelote basque voyage loin en espadrilles

**Sainte-Luce-sur-Loire** — Si un battement d'ailes de papillon au Brésil provoque une tornade au Texas, pourquoi des espadrilles françaises ne feraient pas un mur de pelote basque en Guinée ?

Vendredi, place du marché, un frontis (mur principal) de pelote basque et un village basque seront installés pour un challenge humanitaire. Charles-André Delamou, un jeune Guinéen, s'est investi dans ce projet pour aider les jeunes de son pays à s'insérer dans la vie professionnelle et économique, grâce à l'éducation par le sport et la santé.

L'objectif est la vente de 5 000 paires d'espadrilles modèle unique fabriquées à Mauléon, dans les Pyrénées-Atlantique. Les fonds récoltés seront employés pour la construction d'un complexe sportif de pelote basque et d'un pôle de santé en Guinée-Conakry. Chaque paire d'espadrille achetée 20 €, sur un stand à la ville-étape ou en ligne, correspond à la construction de 40X40cm du mur de pelote basque à Conakry. En Guinée, l'association Avenir jeunesse Guinée sert de relais aux actions.

#### Une vraie fête basque

Sous forme d'un tour de France de 5 179 km découpés en 47 villes étapes, du 30 avril au 2 juillet, ce challenge humanitaire est nommé « Sur les traces des trois Etche », apocope de trois villages basques : Etchebarne, Etcheberry, Etchegoyen. Cette organisation a été inspirée par l'initiative de René Elissabide, fabricant d'espadrilles et de pataugas qui, en 1955, a fait la promotion du patrimoine basque et de la Ville de Mauléon, par une grande marche, entre Mauléon et Lille.



Le mur mobile de pelote basque du challenge humanitaire « Sur les traces des trois Etche » sera installé place du Général-de-Gaulle, vendredi, pour des initiations gratuites.

Sainte-Luce-sur-Loire a été choisie comme ville-étape, grâce à la nouvelle association Pilota club de l'Ouest (PCO), présidée par Pascal Balardi. PCO est pionnière dans le grand Ouest. Les lucéens pourront la découvrir à cette occasion.

Au programme de vendredi, il y aura des animations gratuites d'initiation à la pelote basque et de jeux traditionnels, pour les scolaires et le grand public, la vente d'espadrilles et de produits basques, ainsi qu'un service de restauration.

**Vendredi 16 juin**, de 14 h à 22 h, place du marché. Contact : [www.les-troisetche.events](http://www.les-troisetche.events), 06 84 63 81 74 ; Pilota club de l'Ouest, Pascal Balardi, 02 28 21 72 04 [balardi.pascal@orange.fr](mailto:balardi.pascal@orange.fr).

### Sainte-Luce-sur-Loire

Un bon cours de self-défense et



Michél Tesson, professeur au club lucéen de self-défense, explique la prise que les kenshi exécutent.

Au dojo du club de shorinji kempo Michel Tesson, 6<sup>e</sup> dan, professeur depuis 1977, compte en japonais, car les mouvements et les techniques sont énoncés dans la langue du fondateur, So Doshin. Le shorinji kempo est un art martial japonais orienté self-défense, comportant 600 techniques qui permettent de faire face à toutes les formes d'attaques possibles. La règle essentielle est de protéger la vie.

Chaque kenshi (pratiquant), vêtu d'un dogi, équivalent du kimono, enchaîne des prises sur le tatami. Il suit une progression technique et philosophique. Jean Looten, président, explique qu'« on travaille beaucoup avec le visuel, le ressenti de l'action et on la met en œuvre ».

Le club propose de venir découvrir et pratiquer en atelier la self-défense, samedi. « La self-défense comprend toutes les saisies aux vêtements, au corps de face et de

aux  
mot  
ou u  
Le  
de l  
du c  
une  
c'est  
donc  
de «  
à la  
Jean  
à m  
pas  
dest  
ce c  
Le  
8 an  
à 19  
mar  
sam  
San  
10 h  
une,

# Sainte Luce

## Bulletin Municipal

4/5

### À noter

#### Le Pays Basque à Sainte-Luce



**Vendredi 16 juin** de 14h à 22h place du Général de Gaulle, le challenge humanitaire *Sur les traces des 3 Etché* fait escale à Sainte-Luce. « *Chaque soir dans 60 villes étapes, le Pays Basque illumine la place avec des démonstrations de parties de pelote basque sur un fronton mobile, jeux traditionnels, chants, dégustation...* » expliquent les organisateurs. La vente d'espadrilles permettra de construire un mur de pelote basque et un centre de santé en Guinée Conakry. Menu de 13 à 18 €(enfant : 8 €). Avec la participation du club local *PCO (Pilota Club de l'Ouest)*. Contact : 06 74 94 41 63 (Pascal Balerdi) ou [balerdi.pascal@orange.fr](mailto:balerdi.pascal@orange.fr) Plus d'infos sur le site internet : [www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events)

# Mauléon Deux Sèvres

## Quotidien Nouvelle République

### @Une pelote basque solidaire

19/06/2017 05:33

Créagr(O)



Dimanche midi, Pierre-Yves Marolleau a accueilli Sophie Fragonas et son association Avenir jeunesse Guinée.

Dimanche matin, dans le cadre de la deuxième journée des Estivales, la commune a accueilli un village basque avec dégustation de produits locaux, notamment, et la vente d'espadrilles au profit de l'association Avenir jeunesse Guinée de Mauléon-Licharre (Pyrénées-Atlantiques).

Un pôle santé en Guinée

Cette association forte d'une vingtaine d'adhérents, existe depuis 2011. Son but est de financer la construction d'un fronton-mur à Conakry, la capitale guinéenne où actuellement une cinquantaine d'enfants s'initient au traditionnel sport basque. « *Nous avons en plus le projet de construire un pôle santé à destination des enfants* », ajoute Charles-André Delamou, président de la fédération guinéenne de pelote basque et vice-président d'Avenir jeunesse Guinée. « *C'est un véritable projet de valorisation sociale à travers le sport* », résume Sophie Fragonas, la chargée de communication. A l'heure actuelle, sur les 70.000 € nécessaires, un peu plus de 23.000 € ont été recueillis grâce à la vente d'espadrilles. L'association reste à Mauléon jusqu'à mardi matin pour faire découvrir la pelote basque aux écoliers mauléonnais avant de reprendre son tour de France qui se terminera le 2 juillet.



Un fronton de pelote basque à Mauléon ! Celui de Mauléon-Licharre est permanent mais celui qui s'installera à Mauléon pour les soirées estivales sera mobile et provisoire.

Désormais auréolée des labels " Village étape " et " Petite cité de caractère ", Mauléon joue la carte tourisme et animation dès cet été.

Pour son premier été plein en tant que Petite cité de caractère, Mauléon a mitonné un programme fourni à ses habitants et aux touristes qu'elle espère inciter à faire halte dans ses murs en les détournant, entre autres, de la RN 249 par l'entremise des panneaux « Village étape » et « Petite cité de caractère » que les deux labels obtenus l'an dernier lui permettent de revendiquer.

Le programme des animations de l'été mauléonnais est pour le moins copieux avec des rendez-vous habituels (fête de la Musique, les Ruades...) mais aussi des nouveautés comme ces Vendredis du patrimoine qui permettront de découvrir la cité des Ducs de Châtillon ou ces deux escalas des visites estivales de l'office de tourisme du Bocage bressuirais.

En attendant, c'est un véritable feu d'artifice basque qui va entamer la saison estivale du 17 au 23 juin prochain. A l'occasion de la signature de sa convention « Petite cité de caractère », Mauléon a en effet invité une délégation de Basques de Mauléon-Licharre pour un week-end dédié au Pays Basque débouchant sur une fête de la Musique surtitannée et un marché des producteurs de pays savoureux.

Cette semaine d'animations démarre donc le samedi 17 juin avec la signature de la convention « Petite Cité de caractère » au son de la musique médiévale du groupe Fantaisie (déjà vu aux Médiévales 2016) et avant le spectacle « Contrepied » du Cirque Lazzuli.

#### Un village basque à Mauléon

Mais la véritable tonalité basque de ce week-end sera donnée le dimanche 18 juin par une escale du projet « Sur les traces des 3 Etché » de l'association « Avenir jeunesse Guinée ». Dotée d'un mur de pelote basque mobile, cette association a entamé le 29 avril un tour de France qui la conduira à passer trois jours à Mauléon du 18 au 20 juin. Deux mois, 60 villes, 42 départements et 5.000 km pour promouvoir la culture basque et récolter des fonds en vendant des espadrilles. Entre 50.000 € et 70.000 € seront nécessaires pour construire en Guinée un pôle de santé et... un fronton de pelote basque !

A Mauléon, c'est un véritable village basque qui va s'installer pendant trois jours dans le parc de la Passerelle. Les Bocalins pourront y assister à des démonstrations de pelote basque, s'initier aux jeux basques et savourer les spécialités basques, y compris en s'y restaurant chaque soir.

Une belle manière en tout cas de « pousser » jusqu'à la fête de la Musique qui, cette année, est particulièrement copieuse à Mauléon. Et cette semaine musicale et gastronomique s'achèvera en musique et à table avec, pour la première fois, une escale des marchés de producteurs de pays à Mauléon avec le groupe Moÿs swing.

### LES BASQUES BIEN TÔT DANS LA VILLE

Les Soirées estivales consacreront trois jours, les 18, 19 et 20 juin, à la culture basque. D'autres rendez-vous sont à l'affiche.

Mauléon vivra, les dimanches 18, lundi 19 et mardi 20 juin, sous les couleurs du Pays basque. Après la visite matinale d'une délégation d'étus de Mauléon-Licharre, les traditions du sud-ouest seront au centre de la semaine d'animations des Soirées estivales. Les journées seront certainement trop courtes ! Magaly Porchaire, conseillère municipale et Maud Durbourg, du service vie locale, ont réglé les derniers détails du programme intense qui sera rythmé par Avenir jeunesse Guinée. Cette association effectue un tour de France, à vélo, pour promouvoir la culture basque et récolter des fonds pour une action humanitaire grâce à la vente d'espadrilles. Les bénéfices serviront à la construction d'un pôle de santé et d'un fronton de pelote basque... en Guinée-Conakry.

#### Un tour de France « sur les traces des 3 Etché »

Son projet, initié en 2011, « Sur les traces des 3 Etché », est inspiré d'une longue marche, de Mauléon à Lille, que trois employés d'une usine d'espadrilles de Mauléon, Etcheberry, Etcheberry, Etchebarne, ont réalisé en 1955 pour contribuer à la promotion de la chaussure et de la ville de Mauléon-Licharre. Sa venue dans les Deux-Sèvres n'a rien d'étrange. La cité deux-sévirienne a une longue histoire autour du cuir et de l'industrie de la chaussure. Et les deux Mauléon imaginent de créer et diffuser une espadrille



Une démonstration de pelote basque est prévue dimanche 18 juin, à partir de 10 heures, dans le parc de La Passerelle. Les Mauléonnais seront invités à tester ce sport.

conçue à Mauléon et produite à Mauléon-Licharre. Le premier rendez-vous que fixent les Basques aux Bocalins, aura lieu le dimanche, à 10 heures, au parc de la Passerelle, avec une démonstration (gratuite) de pelote basque sur un fronton qu'ils transportent dans

leurs valises... La logistique d'Avenir jeunesse Guinée est importante. Elle assurera aussi la confection d'un repas, basque évidemment, qui sera servi dimanche, à 12 heures, dans le décor d'un village basque, et animé par une chorale du pays. Dimanche, à partir de 14 heures, une initiation

(gratuite) à des jeux basques sera proposée. Et après l'effort, le réconfort... un apéritif charmé est au menu. Les animations des 19 et 20 juin seront consacrées aux scolaires et associations locales. Le village basque sera quant à lui ouvert en libre accès aux visiteurs. Mardi soir, à

l'occasion du départ des Basques, un temps festif est prévu dans le parc. Réservations jusqu'au 15 juin pour le repas à l'Office de tourisme, au bar de l'Oregon et au côté de La Poste. Restauration possible dimanche soir : lundi et mardi, midi et soir.

# Royan

Hebdomadaire Le Littoral

## Opération solidarité

Le 22 et 23 juin dernier, l'association Avenir jeunesse Guinée était présente à Royan pour son événement "Sur les traces des 3 Etché". Explications.

L'association Avenir jeunesse Guinée, c'est d'abord le fruit d'une rencontre entre un basque, Beñat Cazenave, et un guinéen Charles André Delamou. Lorsqu'ils se rencontrent pour la première fois il y a 5 ans, le second fait part au premier de ses volontés d'aider la jeunesse guinéenne par le biais du sport. Très sensible à ce genre d'initiatives, Beñat Cazenave lui propose de créer quelque chose autour de la pelote basque, un sport cher à ses origines.

Fin 2014, l'association humanitaire est créée et a pour objectif de récolter des fonds pour construire, à Conakry, la capitale de la Guinée, un fronton de pelote basque et un pôle santé. "Le but matériel du projet, c'est la construction de ces deux structures mais après nous souhaitons aussi créer une équipe guinéenne de pelote pour les emmener sur des championnats", explique Sarah Banos, en charge de la communication pour l'association Avenir jeunesse Guinée.

### À l'aventure!

Depuis plus d'un an, l'association travaille sur son événement "Sur les traces des 3 Etchés". Pour cela, elle s'est appuyé sur l'histoire des trois Etché : Etcheberry, Etchegoyen et Etchebarne, trois collègues basques, lancés dans les années cinquante, par leur patron, dans une mission un peu spéciale : parcourir la France à pied pour promouvoir l'espadrille.



Charcuterie, fromage, gâteau, piment d'Espelette, espadrilles étaient sur les étals.

Depuis le 29 avril, une quinzaine de personnes sillonne plusieurs villes françaises mais en vélo cette fois-ci. "Une partie du groupe fait le parcours en vélo et pour le reste, nous avons une caravane", renseigne Sarah Banos. De Mauléon, au Pays-Basque, à Dieppe, en Normandie, en passant par Marseille, Nancy ou encore Paris, au total, ce sont près de 5 000 kilomètres de parcours en deux mois (le retour à Mauléon, ville de départ, est prévu le 2 juillet).

### Un projet qui rassemble

Le 22 et 23 juin dernier, place Charles de Gaulle à Royan, comme dans les autres villes traversées, un fronton de pelote basque, avec possibilités d'initiations pour les scolaires et le grand public mais aussi des stands res-

tauration et d'espadrilles, 100% basques, avaient été installés.

Pour réaliser ce tour de France, l'association était soutenue financièrement par la fondation guinéenne Société minière de Boké (SMB), le Conseil régional, la Société générale et côté matériel par l'entreprise Pelote Passion pour le prêt du fronton et du service restauration. "France 3 et France bleu, en contrepartie d'apposer leur enseigne sur toutes les villes étapes, relayaient aussi nos vidéos sur leur site Internet", précise celle en charge de la communication pour l'association. Pour l'heure, 26 000 € ont été récoltés sur les 70 000 escomptés. Prochaine étape du projet : aller en Guinée en octobre 2017 à la rencontre de la population locale avant que ne débutent les travaux, espérés fin 2018. ■ A.G

# Villebois

## Quotidien Charente Libre

Le collège de Villebois pratique la pelote basque. C'est là que le tour de France des «3 Etche» porté par les sportifs basques, a choisi de s'arrêter ce samedi.

## La culture basque déboule à Villebois-Lavalette

Pascal HUORD  
p.huord@charentelibre.fr

Ce samedi, Villebois-Lavalette et son collège revêtiront les couleurs basques. La caravane des «3 Etche» démarquera sur et un fronton dans le cadre d'un tour de France à caractère itinéraire (lire l'encadré).

A partir de 14h, toutes les personnes intéressées (jeunes et adultes) pourront s'initier aux jeux de drille ou au tir à la corde. Et si ce périple (que certains effectuent à vélo) passe par Villebois, ce n'est le fait du hasard. Le collège a un prof de gym qui a mis la pelote basque au programme. Le seul dans ce cas en Charente, voire dans l'ex-Poitou-Charentes. Raphaël Yvon est arrivé en 2011. Basque lui-même, il passe trois jours par semaine à Villebois-Lavalette, le reste de son temps enseignant à Anglet et Bayonne où il enseigne le surf à la fac.

### 200 élèves concernés

C'était en 2011. À défaut de vrai fronton, «on a déplacé les espadrilles sur le mur du gymnase pour y tracer les lignes d'un fronton», sourit le prof. 53 ans, pas mécontent d'avoir apporté un peu de sa culture sportive dans ce coin de la Charente, passablement éloignée

La pelote basque permet de travailler la coordination, l'anticipation. Elle est l'une des seules disciplines à travailler sur l'ambidextrie.

de ces pratiques. La preuve: imposer ces disciplines n'a pas été de soi, malgré l'accord des profs et des principaux successifs. À Villebois, sont concernés les élèves des classes de 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, donc pas loin de 200 enfants, garçons et filles confondus. Et ça marche. «Au début, on ne comprenait pas trop ce que l'on nous demandait», sourit Dimitri Beriou, élève de 5<sup>e</sup>. «L'un de ceux qui a essayé les plaques. «Et même on n'aimait pas trop cela. Et puis on a vu que l'on ne dépense beaucoup, ce que j'aimais bien. Après, il faut apprendre à avoir les bons gestes, mais on y arrive. Cette semaine, il est venu avec d'autres donner un coup de main à leur prof pour initier les élèves de première avant la journée de samedi. «On va essayer de monter des équipes», ajoute le prof, qui n'a pas hésité à réquisitionner la piste de course pour l'entraînement au tir à la corde et au lancer d'espadrille. Et puis, la pelote permet de travailler la coordination, l'anticipation. «C'est un outil pédagogique comme un autre sport», indique Raphaël Yvon, avec cette particularité qu'elle est l'une des seules disciplines à travailler sur l'ambidextrie. «À la pelote à main nue, on ne fait pas de revers et on utilise les deux mains». Petite ombre au tableau, ces cours



Le collège de Villebois est le seul en Charente à initier ses élèves à la pelote basque. Et souvent, les jeunes y prennent goût.

### Zoom

Chalais  
Histoire d'amour en musique



Dans le cadre du festival des Nuits d'été, la dernière création théâtrale du metteur en scène Daniel Estève, «Komitas», sera jouée à l'espace Aréca au sud de Chalais le samedi 1<sup>er</sup> juillet à 20h30 et le dimanche 2 juillet à 16h, coproduite par la compagnie de l'Arène. Sonopsis: Yvain. 30 ans, vient de sortir du coma. Des hallucinations post-traumatiques empoisonnent sa vie et ses relations avec son entourage. «Un histoire d'amour musicale» sur une musique originale de Mathieu Deborde. Tarif: 15€ et 10€ en tarif réduit. Réservations au 05 45 94 92 75.

Baignes Yves David expose à l'Espinosa



L'Espinosa, l'espace culturel communautaire de Baignes, propose ces samedi 24 et dimanche 25 juin l'expo d'une trentaine d'œuvres d'Yves David (peintures, huiles, aquarelles et acryliques). Né à Barbezieux en 1952, l'artiste a exposé à Nancy, Barbezieux, Cognac, Strasbourg, au Luxembourg et il a obtenu le 1<sup>er</sup> prix d'aquarelle au Salon international. Il est très influencé par la démarche impressionniste et la nature, la recherche de la lumière et les thèmes animaliers sont ses sujets d'inspiration.

### Courrage

Journée festive en vue. Le samedi 1<sup>er</sup> juillet, de nombreuses animations sont prévues à Courrage. Dès 10h, un vide-grenier avec emplacements gratuits et un marché animera la matinée. Buvette, sandwichs, frites, crêpes et barbes à papa seront proposés. Dès 20h, un repas dansant avec orchestre permettra d'attendre le feu d'artifice. Renseignements et réservations: 05 45 91 91 ou 05 45 60 26 44.

## Le village installé au collège

Ce tour de France porté par les sportifs basques a un double objectif: faire rayonner la culture basque aux quatre coins de la France et recueillir des fonds pour soutenir un projet humanitaire en Guinée-Conakry. Il s'appelle le challenge des «3 Etche», comme les Basques de Mauléon qui avaient fait un tour de France dans les années 50, pour promouvoir les espadrilles et les Pataugas fabriqués sur place. Ce rallye est porté par toute une région et parrainé par Camille Lopez, l'international du XV de France. Si une partie des participants effectue les relais à vélo, ce tour de France a sa propre caravane qui installe dans chaque ville ou village d'étape un village basque et un fronton.

Samedi à Villebois, des 14h, jeunes et adultes pourront s'initier aux sports basques. En fin d'après-midi et toute la soirée, on y proposera des dégustations et ventes de produits authentiquement basques ainsi que la vente d'espadrilles de Mauléon en série limitée. Deux groupes musicaux (bordeleais et basque) seront de la partie. Les bénéfices serviront à financer un fronton et un centre de soin en Guinée-Conakry. Cette animation se déroulera dans l'enceinte du collège (ouvert à tous) et non pas sur un terrain municipal. «Après que le maire que nous avions sollicité ne nous a pas répondu», regrette-t-on au collège. Patrick Vergez, le maire, répond qu'il l'ignorait et qu'il le regrette.



Les plus jeunes se sont même entraînés au tir à la corde.

VILLEBOIS-LAVALETTE

## La pelote basque au collège

Le collège se prépare activement à la venue de Bénat Cazenave, samedi. Parcourant la France à vélo, venant de Royan, il fera escale à Villebois, ceci pour récupérer des fonds destinés à l'installation d'un complexe sportif de pelote basque et d'un pôle santé à Conakry.

Les élèves, sous l'égide des professeurs d'éducation sportive, Yoëlène Davidou, Guillaume Marchive et Raphaël Yvon, préparent les jeux traditionnels basques dont ils feront montre, samedi dès 14 h: tir à la corde, lancer d'espadrilles, port de bidons... Il est aussi prévu un défi sur la pelote basque à main nue, consistant à faire le maximum d'échanges, à deux, en trois minutes.

Un moment fort de cette aventure hors du commun sera, à 13 h 30, l'arrivée à vélo de Bénat Cazenave à la Plaine de loisirs de Magnac-Lavalette, qui sera escorté jusqu'au collège par de jeunes cyclistes. Dans le village basque installé dans l'enceinte de l'établissement, on pourra suivre les jeux, se restaurer tout en profitant de la prestation d'un groupe basque, chantant et dansant.

«Le projet est né lors de mon af-



On s'entraîne à l'utilisation de la chistera avec Raphaël Yvon.

PHOTO BERNADETTE CHASSAN

fection ici, en septembre 2011. Assuré du fort potentiel éducatif de la pratique de la pelote basque, j'ai proposé l'activité dès la rentrée, dans le cadre de l'association sportive lors de la pause méridienne au rythme d'une séance hebdomadaire. Les jeunes s'étant montrés d'emblée très enthousiastes, avec mon collègue, Dominique Faure, nous avons sollicité Bénat Cazenave pour enri-

chir notre façon de procéder, notamment dans la pratique à main nue. C'est ainsi que, par la suite, cette discipline s'est entendue à l'ensemble des élèves, après une demande d'activité spécifique à l'établissement», explique longuement Raphaël Yvon, à l'origine de ce challenge humanitaire, ayant obtenu le soutien solide du principal, Yann Stindel.

# Villebois

TV Sud Charente  
*(Cliquer)*

---



# Villebois

Quotidien Sud Ouest



▲ Le village basque sera installé sous le préau du collège. ©PHOTO DR

**A**u collège, on pratique la pelote basque depuis 2012 avec le professeur d'éducation physique, Raphaël Yvon.

« De là, est née l'idée de s'associer au projet de Béñat Cazenave, ancien président de la Fédération française de pelote basque. S'étant rendu en Guinée Conakry, ce dernier a rencontré Charles André Delamou, intéressé par ce sport, créant une fédération de pelote basque. En 2015, une association humanitaire visant à maintenir la jeunesse en Guinée a aussi vu le jour. Création d'un centre de soins et installation d'un fronton sont alors en projet », expliquent longuement le principal, Yann Stindel, et Raphaël Yvon.

Pour assurer la promotion de la vente d'espadrilles fabriquées à Mauléon – le bénéfice étant versé à l'association – Beñat Cazenave s'est lancé dans un tour de France à vélo jalonnée de 46 villes étapes dont Villebois, au sein du collège.

S'il a intitulé son périple « Sur les traces des trois Etché », c'est qu'il a repris l'idée de Etcheberry, Etchegoyer et Etchebarne qui avaient effectué un tour de France à pied en Pataugas pour en faire la promotion, l'espadrille de Mauléon étant alors en déclin.

Le 24 juin

Cet événement aura lieu le 24 juin. À partir de 14 heures, diverses animations sportives gratuites ont été prévues notamment l'initiation à la pelote sur un fronton amovible.

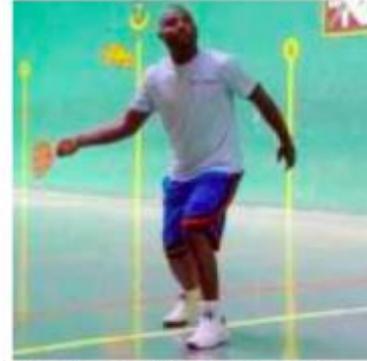
Sous le préau, va être installé un village basque transporté par la caravane qui accompagne Cazenave. Y seront présentés et vendus des produits basques avec la possibilité de se restaurer. Un moment fort de l'après-midi, l'arrivée de Cazenave qui sera escorté depuis la Plaine de loisirs de Magnac-Lavalette par quelques jeunes cyclistes.

# Le Haillan

Quotidien Sud Ouest

## DU CÔTÉ DU HAILLAN

### Sur les traces des 3 Etché



**Charles André Delamou, de la Fédération guinéenne, en formation au Haillan.** PH. A. ANTOINE

L'association Avenir jeunesse Guinée a pour objectif la réalisation d'un challenge humanitaire pour aider les jeunes Guinéens à s'insérer dans la vie socioprofessionnelle et économique de leur pays. Demain, Le Haillan accueillera l'une des étapes de l'événement Sur les traces des trois Etché, organisé par cette association. Pourquoi les trois Etché ? En référence à Etcheberry, Etchegoyen et Etchebarne, trois ouvriers de l'usine d'espadrilles de Mauléon qui, en 1955, sillonnèrent la France à pieds. Aujourd'hui, le parcours se fait à vélo. Le projet vise à initier, en Guinée Conakry, le développement de la pelote basque comme support sportif, sous l'égide de la Fédération guinéenne de pelote basque, en

construisant une installation de pelote. Il vise également à sensibiliser à l'éducation et l'hygiène de vie, grâce à la création d'un pôle médical. L'événement se déroulera à partir de 14 heures, parking de la Sablière et de la rue du Médoc, ainsi que salle Montignac. Au programme : des initiations gratuites à la pelote et aux jeux traditionnels basques, des dégustations de spécialités basques et, surtout, une grande vente d'espadrilles, dont les fonds seront reversés au projet. Le team d'aviron indoor Just row it effectuera une tentative de record de France et du monde sur 100 km, en présence de grands champions de kayak et d'aviron.

# Gujan Mestras

Quotidien Sud Ouest

## Le village basque itinérant et solidaire fait escale

A LA UNE / GUJAN-MESTRAS /  
Publié le 03/07/2017 à 3h39. Mis à jour à 8h14 par **Jacky Donzeaud**.

S'ABONNER À PARTIR DE 1€



0 COMMENTAIRE



▲ Le village basque s'est installé à Gujan-Mestras mercredi. @PHOTO JACKY DONZEAUD

**PREMIUM** L'association Sur les traces des 3 Etché a fait étape sur la cancha du fronton Urtxintxa de Chante-Cigale mercredi dernier. C'est là que l'association a installé son village basque et monté son fronton mobile pour faire découvrir les différentes disciplines de la pelote basque aux Gujanais. Les premiers sur place étaient les enfants de l'accueil de loisirs sans hébergement (ALSH) venus s'essayer à la pelote à main nue sur le fronton mobile et aux autres disciplines de sport sur le fronton Urtxintxa.

Depuis le 29 avril, l'association a effectué un tour de France qui l'a menée dans plus de 50 villes de l'hexagone pour promouvoir la culture basque. Le circuit s'est terminé hier à Mauléon-Licharre (Pyrénées-Atlantiques), ville de départ. Objectif de ce tour de France : vendre 5 000 paires d'espadrilles fabriquées à la main et en série limitée avec le savoir-faire des artisans de Mauléon. L'intégralité des fonds récoltés servira à aider à la construction d'un fronton et d'un pôle de santé en Guinée Conakry. Après les enfants, le village s'est ouvert aux visiteurs en leur proposant les différents produits à la vente, toujours des initiations et des démonstrations de pelote par des champions nationaux.

La soirée s'est terminée au restaurant par un repas concocté avec des produits de la Soule dans une très belle ambiance où les chants traditionnels étaient au rendez-vous. Avec toutes ces animations, le village de l'association Sur les traces des 3 Etché s'est fixé l'objectif de récolter la somme de 70 000 euros pour aider la jeunesse guinéenne. Hier, peu avant l'arrivée à Mauléon, elle avait récolté plus de 35 000 euros depuis le début de l'aventure.

# Mimizan

Quotidien Sud Ouest

## Un challenge à but humanitaire

A LA UNE / MIMIZAN / Publié le 01/07/2017 à 3h41. Mis à jour à 18h30 par L. C.

S'ABONNER À PARTIR DE 1€



1 COMMENTAIRE



▲ Mimizan, une ville étape de l'action humanitaire « Sur les traces des trois Etché ». *©PHOTO LAURENCE CONSTANS*

**J**eudi, de 14 à 22 heures, Mimizan-Plage a accueilli « Sur la trace des 3 Etché ».

Cet événement unique est un challenge à but humanitaire, avec des animations autour de la pelote basque. Il a pour objectif de recueillir des fonds pour construire à Conakry (Guinée) un complexe sportif de pelote basque et un pôle santé, afin de favoriser l'éducation de la jeunesse guinéenne et lui donner un avenir socio-éducatif.

### Histoire et projet original

En 1955, trois ouvriers de la fabrique de Mauléon – les trois « Etché » – ont réalisé un tour de France à pied, pour promouvoir la pataugas, chaussure de marche, conçue dans cette usine. Cette année, l'association s'est inspirée de cette action, en développant la promotion et la vente d'espadrilles exclusives et uniques fabriquées à Mauléon et livrées à vélo aux domiciles et sur les villes étapes.

Ainsi, 5 179 kilomètres seront parcourus à vélo, avec 60 villes étapes et 42 départements français traversés.

À Mimizan, le programme a été quelque peu chamboulé, en raison de la météo (un vent violent soufflait sur la côte). Si les parties de pelote ont été maintenues, dans l'après-midi, les animations prévues initialement (repas, danses, chants...) ont été annulées vers 18h30. Seule la vente d'espadrilles (objet de ce challenge) a été maintenue.

# Mauléon

France 3 Nouvelle Aquitaine  
*(Cliquer)*

---



# Mauléon

Bimensuel

Miroir de la Soule

## ILS SONT RENTRÉS DE LEUR TOUR DE FRANCE



C'est par un temps mi-figue mi-raisin que la caravane publicitaire ' Sur les traces des 3 Etche' est rentrée au bercail, le dimanche 2 Juillet. Après avoir parcouru 5000 kms, traversé 47 villes étapes, initié 4000 gamins à la pelote et vendus un peu moins de 2000 paires d'espadrilles (35 000 € récoltés), le cortège est arrivé en fin d'après-midi sur la place des Allées. Après une partie de grand chisterra où Beñat Casenave, l'instigateur du projet avec Robert Urruty, a participé, l'heure des discours et du débriefing a sonné. Inutile de dire qu'il y avait beaucoup d'émotion et quelques larmes ont coulé. Pour la petite troupe cela a été une expérience extraordinaire et un grand moment de solidarité. A ce propos, on peut acheter des espadrilles sur le site 'sur les traces des 3 Etche', ce qui contribuera à construire un mur à gauche en Guinée-Conakry.

## CHAMPION DE FRANCE



Camille avec son copain Morgan Parra (g)

Quel parcours pour Camille Lopez, qui a franchi pas à pas toutes les étapes pour finalement obtenir le titre de champion de France ! Si de nombreux jeunes mauléonais ont réussi à glaner ce titre dans les catégories cadets et juniors, il y en a eu très peu en senior. Une récompense méritée pour le chérutain qui semblait cette saison sur un petit nuage. Indispensable à Clermont mais aussi à l'équipe de France d'après la presse spécialisée, Camille peut-il aller plus haut ? Bien sûr, il peut encore remporter le tournoi des six nations ou être Champion du Monde avec les

En attendant, il savoure auprès de sa famille un repos bien mérité. En entente avec le staff de l'équipe de France, il a décliné sa participation à la tournée en Afrique du Sud pour mieux revenir à l'automne. Merci Camille pour l'émotion que tu as apporté à tes fidèles supporters souletins. Les fêtes de Mauléon ont retenti dans les vestiaires après la finale contre Toulon et même le lendemain, place de laude, devant plus de 50 000 Clermontois. Avec la marche de l'espadrille (sur la trace des 3 Etche) qui parcourt actuellement la France, la ville de Mauléon est sous les feux des projecteurs.

# Mauléon

Quotidien

La République des Pyrénées

## La caravane des 3 Etché est rentrée

MAULE-LEXTARRE • MAULÉON-LICHARRE

Après deux mois passés juchée sur des bicyclettes à travers la France, la troupe des 3 etché est rentrée à bon port. C'était, comme prévu, le 2 juillet à Mauléon.

De ces 47 villes étapes, les participants auront ramené tout un tas de souvenirs et d'anecdotes, mais sans perdre de vue leur but ultime : la construction d'un fronton mur à gauche et d'un centre de santé en Guinée Conakry. Pour cela il fallait vendre 5.000 paires d'espadrilles. Le chiffre n'a pas été atteint, mais les ventes annexes, notamment de produits gastronomiques, aideront à mettre du beurre dans les épinards. Autant dire que Beñat Casenave, la cheville ouvrière du projet, est optimiste : « Nous avons aussi été approchés par deux partenaires potentiels qui nous ont découvert lors de notre périple. La construction du fronton devrait donc commencer cet automne et l'on devrait pouvoir jouer à la pelote à Conakry dès le début 2018 ».



Toute la troupe des 3 etché a parcouru la France pendant 2 mois pour la bonne cause. © GC

Cerise sur la gâteau, les champions du monde de pelote des moins de 22 ans pourrait très bien accueillir une équipe guinéenne en 2020, la première d'Afrique. En attendant, toute la troupe va quitter « les traces des 3 Etché » pour se reposer. « Mais c'est promis on va se retrouver en septembre à Bordeaux pour faire le bilan de cette aventure

et échanger nos souvenirs, annonce Beñat Casenave. Et si d'aventure, certains voulaient encore nous apporter leur soutien, ils peuvent le faire en achetant des espadrilles sur notre site internet [www.lestroisetche.events](http://www.lestroisetche.events). »

■ GC

## Un concert à 4 voix

ALTZÜRUKÜ • AUSSURUCQ

Où peut-on écouter dans la soirée quelques unes des plus belles voix du chant lyrique et du chœur basque ? Mais dans la petite église de St Martin d'Aussurucq qui accueille depuis 21 ans une soirée lyrique musicale. Cette année, rendez-vous est donné ce samedi 8 juillet à 20h. En première partie, Mozart, Verdi, Bellini, Donizetti interprétés par quatre voix : Leïla Iribar, soprano, Gosha Kowalir, mezzo-soprano, Guillaume Dubouché, basse et Marjorie Muray-Mottet, ténor. Le concert sera renouvelé avec Aussurucq après l'absence. Ils seront accompagnés au piano par Sylvain Souret.

En seconde partie, place aux musiciens basques avec Pier Pol Berzaitz, deux musiciens, Joxan Goikolea (accordéon) et Josune Marin (gitariste) et au groupe féminin Bedatse. Un concert de haut vol qui a la particularité de n'avoir ni billets ni réservations. « Nous faisons un panier pour nous aider à couvrir les frais de la soirée, dit sobrement Carricaburu, le responsable

### BARKOXE • BARCUS

C'est complet !

Plus une place de libre pour la première de Dantz'haka, ce sa-

### MAULE • MAULÉON

Un réalisateur au ciné !

Maxime Motte vient de tourner son premier film « Comment

### OSPITALE PE

Concours de

Un concours de

aura lieu ce sa-

## SUR LES TRACES DES 3 « ETCHE »

### « LA PELOTE, UN REBOND POUR LA GUINEE »

C'est l'histoire d'une rencontre entre Beñat Cazenave (ancien CTR à la FFFB) et le jeune André Delamou, guinéen, qui œuvre dans son pays pour aider les jeunes à s'insérer dans la vie économique et socio-culturelle, en les éduquant par le sport et la santé. C'est le début d'une belle et grande aventure humaine.

**Création de la Fédération Guinéenne de Pelote Basque** en juin 2014. Quatre de nos champions en sont les marraines et les parrains : Amaia Etchelecu, Louise Coyos, Patxi Guillenteguy et Kévin Pucheux.

**Création de l'association « Avenir Jeunesse Guinée »** en 2015 (<http://www.aajg.fr>) pour servir de relais à la Fédération Guinéenne de Pelote Basque. Depuis 2015, plusieurs initiatives ont été prises : mise en place d'une bibliothèque et démarrage de l'apprentissage de la pelote à l'école Jacqueline Bangoura de Conakry.

**Construction d'un fronton mur à gauche et d'un pôle santé** à Conakry en Guinée.

Afin de trouver les fonds nécessaires et après avoir fait appel à souscriptions, la somme récoltée étant insuffisante, nous nous sommes inspirés de l'histoire des « 3 Etche » vécue à partir de 1955 à Mauléon pour repartir sur leurs traces.

En proposant à la vente « l'espadrille de Mauléon » (modèle exclusif fabriqué pour l'occasion), nous sillonnerons la France durant les mois de mai et juin 2017 tout en faisant la promotion de la pelote basque et du Pays Basque.

Le périple s'effectuera à vélo (5000 km) afin de livrer les espadrilles aux domiciles des acheteurs ou dans les villes étapes des personnes qui les auront achetées, par une caravane qui fera escale chaque soir dans soixante villes de France.



Les responsables de l'association « Avenir Jeunesse Guinée » accompagnent le président de la Fédération Guinéenne de pelote Basque pour une visite chez Mr l'Ambassadeur de Guinée en France.

Une équipe d'une quinzaine de bénévoles déploiera chaque jour, un village basque et un fronton mobile pour assurer les animations ouvertes au public ainsi qu'aux écoles primaires et élémentaires (initiation à la pelote basque et jeux traditionnels), sans oublier la restauration à base de produits du Pays Basque.

Camille Lopez, joueur de l'équipe de France de rugby, mauléonais d'origine, est le parrain de l'opération et Pierre Etcheberry, l'un des 3 « Etche », en est le parrain d'honneur.

Les espadrilles sont d'ores et déjà en vente sur le site internet créé pour l'occasion.

De nombreux partenaires accompagnent cette initiative à but humanitaire et en particulier la Fédération Française de Pelote Basque ainsi que la société Pelote Passion.

Pour en savoir plus, nous vous invitons à parcourir notre site :

<http://www.lestroisetcche.events>

Beñat Cazenave



Charles André Delamou initie les élèves de l'école primaire Jacqueline Bangoura de Conakry.

# La République des Pyrénées

HASPARREN

## Sympathique promotion de la Soule



Jean-Simon Goyé a régulièrement joint le geste à la parole et obtenu un gros succès auprès du public. © JEAN-LOUIS BELHARTZ

La Soule a elle aussi participé, grâce aux danseurs souletins de Chéraute et à Jean-Simon Goyhenetchegaray, au succès de la très belle fête Hasparne Lehengo, Hasparren autrefois. Ils ont fait par la même occasion une belle promotion de la Soule et de l'espadrille.

Mélés aux bandas et aux Haspandars qui avaient ressorti les habits et les moyens de locomotion (vélos, chevaux, ânes,...) du

début du siècle dernier, les Chéraultains ont animé le défilé. Quant au sandalier, il a volé la vedette à Adrien Camino, l'ancien président de la Ligue de pelote du Pays basque, qui fabriquait des « xare » (raquettes argentines) à côté de lui.

### Un public passionné

N'ayant lui aussi que les outils d'autrefois, il a expliqué, démonstrations à l'appui, comment on fabrique les espadrilles

à la main. Il a même initié une volontaire au moulage des semelles. Ses explications ont passionné un public qui n'a pas cessé de renouveler autour de son stand. Et comme, il n'était là que par amitié, il n'a pas vendu de sandales. Il a laissé Beñat Cazenave et Robert Urruty, présents eux aussi à la fête, vendre les espadrilles réalisées au bénéfice de l'association humanitaire « Avenir jeunesse Guinée ».

# Magazine Sports Région

## SUR LES TRACES DES 3 ETCHÉ « LA PELOTE, UN REBOND POUR LA GUINÉE »

Du 29 avril au 2 juillet 2017, le Pays Basque réalise un tour de France pour implanter la pelote en Guinée Conakry. C'est l'histoire d'une équipe dynamique et déterminée qui retrace l'histoire des 3 Etché...



Sur les traces des 3 Etché

### L'histoire...

En 1948, de retour d'un voyage d'études aux États-Unis, René ELISSABIDE qui fabrique l'espadrille, imagine un brodequin de toile, le fameux Palaugas.

En 1952, il se lance dans sa fabrication.

Trois de ses employés, très sur le volet, s'entraînent plusieurs mois pour entreprendre un long périple à travers la France afin de contribuer à la promotion de ce patrimoine local ainsi qu'à la reconnaissance de la ville de MAULEON au Pays Basque.

En 1955, les « trois Etché » (Echeberry, Echejogoyen, Echebarne) accomplissent leur première longue marche, de Mauléon à Lille.

### Sur les traces des 3 Etché...

Sillonant 47 villes étapes sur une durée de 9 semaines, l'équipe des 3 Etché transmet la culture Basque, ses produits, son folklore, ses espadrilles, mais aussi son sport traditionnel : la pelote basque.

Les villes de la région Occitane, Mirande, Castanet, Pamiers, Seix et Barcarès ont goûté au monde Basque, autour de spécialités gastronomiques dans une ambiance chaleureuse et festive.

Les habitants s'en sont donnés à cœur joie en jouant à la pelote, mais aussi à d'autres jeux traditionnels comme le soka tira.

Avec le soutien de la Fédération Française de Pelote Basque et l'implication de leurs conseillers techniques, des classes de primaire se sont initiées à la discipline. Ils ont pu partager et échanger avec le champion



du Pays Basque de pelote à main nue, Dylan Echeverría ainsi qu'avec l'ancien champion du monde, Christophe Dardy, tous deux membres de l'équipe des 3 Etché.

98 paires d'espadrilles ont été vendues dans la région Occitane...

... Dans le but de... Construire un fronton de pelote ainsi qu'un pôle santé en Guinée Conakry afin de démocratiser ce sport en Afrique et de sensibiliser et d'éduquer la jeunesse guinéenne aux premiers soins et à l'hygiène de vie.

Ramon Egusquiza, CTN



Quelques instruments pour la pratique de la Pelote Basque



Forum mobile

**CONTACT** Ligue Occitane de Pelote Basque  
Robert Ruffo  
rrobert@lfpb.fr  
www.facebook.com/Ligueoccitanepelotabasque

**DATA SERVICES**

\* Nouveaux services sur mesure pour votre entreprise \*

---

**INFORMATIQUE**

- Services d'hébergement et de Cloud Computing
- Sauvegarde
- Services d'assistance
- Maintenance Informatique
- Vente de matériel
- Formations Informatiques

**BUREAUTIQUE**

- Solution d'écrans en multi-touch
- Solution de numérisation
- 3D Modélisation

05 67 16 79 36  
10, rue de la République - 31000 Toulouse  
www.data-services.fr

DATA SERVICES  
SAISON 2016-2017

## Des couleurs pour marcher

# Hebdomadaire La Semaine

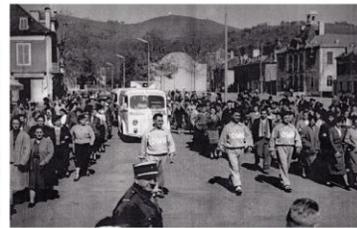
**E**n ce début d'été incertain, le marché de Quintaoa à Anglet réunit de nombreux chalandis et quantité de produits qui garantissent le savoir faire de quelques artisans. Ils sont dans les métiers de bouche, dans les saveurs d'ailleurs et d'ici, dans les lotions qui soignent à l'ancienne, à partir du lait d'ânesse par exemple ou de la bave d'escargot. J'ai, en ce dimanche posé mon regard sur un superbe lot de sandales mauléonnaises, largement étalées entre poissons de Saint-Jean-de-Luz et fromages d'Iraty. « Art of Soule » indiquait la pancarte qui surmontait les espadrilles affichant des prix attractifs (15 € la paire, 25€ les deux). Et c'est surtout la variété des coloris qui m'a attiré. Celles que j'ai connues dans ma jeunesse étaient de coloris moins joyeux puisque destinées au travail, bleu marine ou noir. Mais pour attirer les yeux des belles, comme dans les chansons d'autrefois, les variétés de tissus qui sont cousues sur la semelle ont pris des couleurs de plage, d'été, de vacances ! « Avec mes sandales, fait voir comme on détail ; on ne marche plus on court si vite qu'on s'emballé... » chantait-on au temps où tout ce qui se passait en Xiberua se pérennisait par une chanson écrite par Pierre Bordaçarre « Etxahun » notamment ! Les Fêtes de Mauléon en sont un bel exemple !



A canosau, à rayures, les coloris des sandales de Soule sont très variés aujourd'hui. © JFA



Les trois Etxé, en vedette sur le port de Marseille dégustent un café. En arrière plan, Sylvain Vermans, dit Achille chauffeur du camion publicitaire. © DR



Au milieu d'une haie d'oliviers, le départ des 3 Etxé de Mauléon (Etxézyen, Etxebarne, Etxebany) ils portent ici les fameux mocassins Iowa. © Achille Vermans



René Elisabide, défenseur du folklore souletin, ici au milieu de Zamalzanak et coiffe du béret. © DR

### ESPADRILLES

Et alors que viennent de rentrer au bercail ceux qui ont emprunté les chemins tracés par les « Trois Etxé » dans les années 50 je pensais engager le propos sur ce périple avec le duo marchand croisé en ce dimanche. Celui-ci, venu du sud des Landes présentait quelques lacans dans ces péripéties souletines, se contentant d'étaler et de vendre les produits venus de la capitale de la Soule et venant d'un fabricant pas encore touché par la cause de la générosité. Ce n'était pas l'heure d'entamer une leçon de choses, aussi les ai-je conservés pour les lecteurs de La Semaine. Les Trois Etxé remontent au temps des Pataugas et des mocassins Iowa créés par l'entreprise Bomba-Norby de René Elisabide, un créateur permanent qui avait inventé la publicité alors qu'on ne parlait à l'époque que de réclame. L'histoire remonte à 1948. De retour d'un voyage d'études aux États-Unis, René ELISSABIDE qui fabrique l'espadrille, imagine un hodoquin de cuir, solide et quasiment inusable : le fameux Pataugas. En 1952, il se lance dans sa fabrication. Du cuir sur une semelle de caoutchouc

vulcanisé au gaz, d'où son nom (pâte au gaz). Plus tard il existera un modèle plus léger en toile. L'Armée Française en portera dans le djebel me semble-t-il. Au temps de cette Soule très industrielle, et de ma jeunesse découvrant le folklore souletin, il me revient surtout en mémoire, que le patron de l'entreprise organisait une véritable fête au départ de ceux que l'on appelait « Les Marcheurs » (Macron n'a rien inventé !). Les centaines d'ouvriers et ouvrières accompagnaient ces ambassadeurs dans les rues de Mauléon, et un bon pour douze gâteaux était offert à chaque employé ce que leurs enfants appréciaient particulièrement. Les trois pâtisseries de la ville ne chômaient pas ! Les ateliers et entreprises de fabrications de sandales se comptaient par dizaines, de tailles diverses et procuraient du travail dans de petits ateliers ou des espaces plus vastes. Les semelles de cordes de jute qui en sortaient donnaient à celles (et ceux parfois) qui restaient dans leur maison du travail à façon. Il s'agissait de renforcer à la main

les bouts et les talons des semelles et aussi d'y condre les tiges de tissus pour le coup de pied et le talon. Un travail manuel que la machine ne réalise que partiellement et certainement pas avec la finition d'autrefois, le point de couture plus serré notamment. Autre détail que j'ai retenu, le montage était réalisé avec un épais fil blanc, quelle que soit la couleur du produit. Alors qu'aujourd'hui on utilise un fil de même couleur que la toile. Le Récent Tour de France, conçu sous forme d'un Challenge à but humanitaire avait pour objectif d'aider les jeunes guinéens à s'insérer dans la vie socioprofessionnelle et économique, afin qu'ils demeurent dans leur pays d'origine. Les organisateurs se sont donc inspirés de l'action menée par « Les trois Etxé » en 1955 à Mauléon, en développant la promotion et la vente d'espadrilles exclusives et uniques, dans le but de construire un mur de pelote basque et un pôle de santé en Guinée Conakry. L'achat d'une paire d'espadrilles, symbole d'un engagement, permet la construction de 40 cm<sup>2</sup> du mur

de pelote en Guinée. Il en faut beaucoup, 1922 paires ont été vendues au cours de l'opération... L'originalité du projet consistait en La fabrication d'une espadrille unique et exclusive à l'effigie de l'événement et réalisée à Mauléon (64) par deux fabricants emblématiques au savoir-faire traditionnel : SARL GOYE implantés depuis 1947 et DON QUICHOSSÉ, troisième génération de sandaliers, titulaire du label « entreprise du patrimoine vivant ». Les absents du 1er épisode, adhérents sans doute aux prochains. 5000kms parcourus à vélos à travers les régions de France, pour une livraison personnalisée et à domicile, proche des villes étapes. Chaque soir, dans 60 villes étapes, le Pays Basque illumine la place... Démonstration de parties de pelote sur un fronton mobile, en bois peint par l'artiste Landais Ydan Sarciat, jeux traditionnels, chants, dégustation et vente de produits de Soule et du Pays Basque sont au programme. S'y ajoute

un échange culturel et pédagogique entre des écoles élémentaires de France et de Guinée. Camille LOPEZ, un Chératain, qui a grandi à Mauléon, international de rugby à XV et demi ouverture à CLERMONT. Il a parrainé cette initiative pour le moins originale. En 1955, les « trois Etxé » (Etxeberry, Etxebarne, Etxebany), trois employés de l'entreprise accomplissent leur première longue marche, de Mauléon à Lille. Autrement, les pelotaris jouaient en espadrilles, symbole d'un art de vivre. Les baskets n'étaient pas encore arrivés. Aujourd'hui quelques artisans œuvrent pour pérenniser ce patrimoine culturel que représente « l'espadrille de Mauléon », la véritable, qui tient bien au pied, et pas ces ersatz d'Espartihak (sandale en dialecte souletin) qui venaient de Chine et avaient une courbe vie aux pieds de gens qui savaient jouer à la pelote basque, ou simplement marcher ! René Elisabide mécène de l'art souletin serait heureux de découvrir ce qui a été réalisé il y a quelques semaines.

# Merci à tous nos partenaires pour leur soutien

